

MANITOBA

VED

RED RIVER DALEN

I DET STORE

NORDVESTLIGE AMERICA

HVOR HENIMOD

200 MILLIONER ACRES

AF DET RIGESTE PRAIRIELAND

DET BEDSTE HVEDELAND

ER BLEVEN AABNET AF DEN NYE

Can. Pacific Jernbane

OG HVOR

160 ACRES FRIT LAND

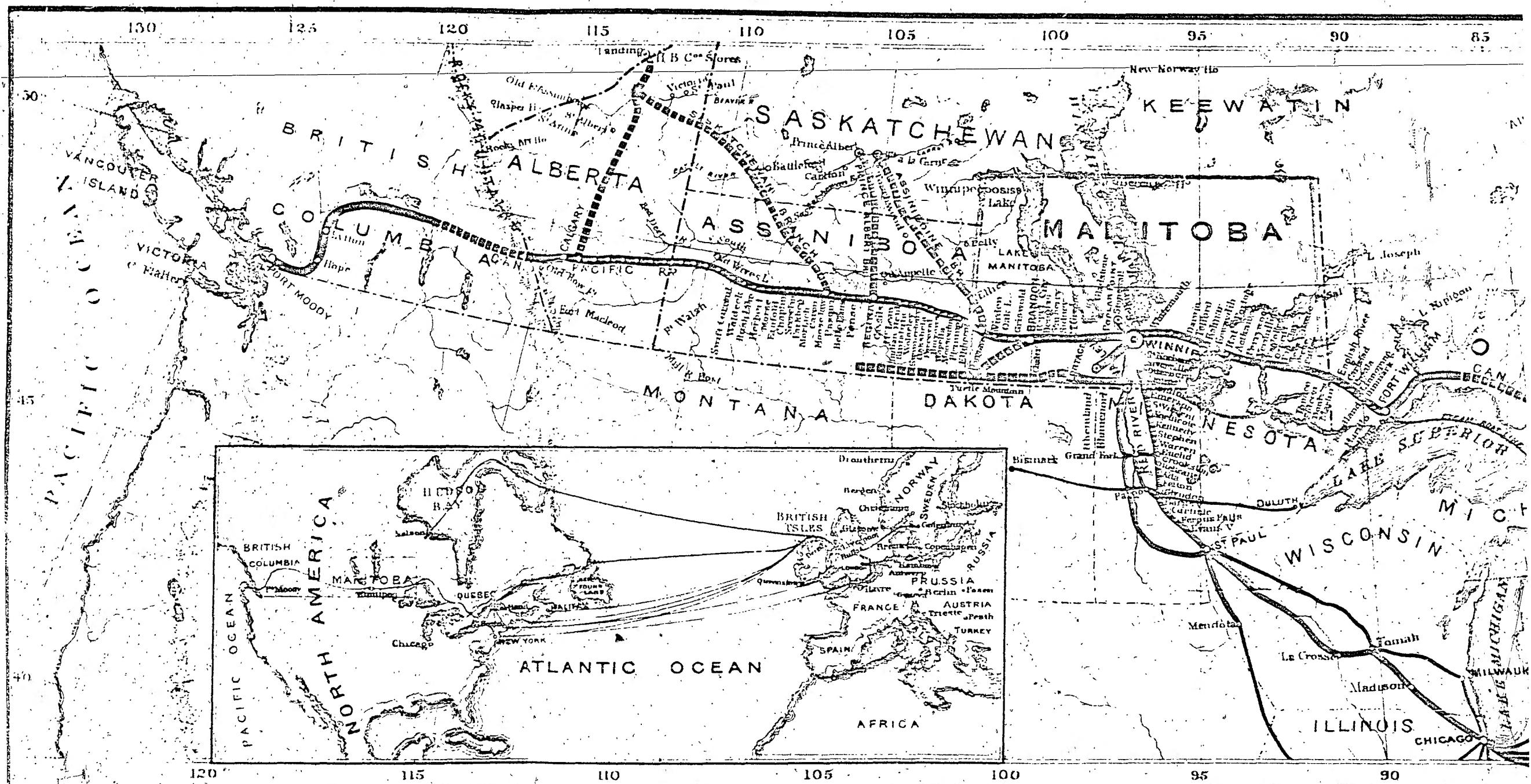
(CA. 600 MAAL)

ANVISES ANKOMMENDE NYBYGGERE AF REGJERINGEN.

1884.

LIVERPOOL:

PRINTED BY TURNEE AND DUNNETT, 4, JAMES STREET.



108

DET KONGELIGE
JERNBANE-MUSEUM
KART OVER
MANITOBA
og NORDVESTEN med
DERES
JERNBANE FORBINDELSEER.

2 of 2

TI^E ILLUSTRATIONERNE

PAA OMSLAGET.

BUFFALO-HUNTING.—BÖFFEL JAGT.

Böflernes Antal har nu afgaet betyldigt de ere ligefrem sjeldne.
Deres Græsgange optages nu af Kræghjorder.

DEER HUNTING.—HJORTE JAGT.

Hjort, Elg Raadyr etc findes næsten i hver Del af Landet.

SALMON FISHING.—LAXEFISKE.

Lax og Örret forekommer i stor Mængde i alle Floder og Søer.

De sex Foto-Lithografi Gravirrer ere indtagne her med Tilladelse af Herrer CASSELL & Co., London, og Herrer Beldon Brothers, Toronto.

De ere tugne fra en Serie ypperlige Billedes udgivne i et udmærket Værk, som kan erholdes i maanedlige Hefter hos Herrer CASSELL & Co., Belle Sauvage Yard, London, E.C., til en Pris af ca Kr. 2.20 per Hefte.

MANITOBA.

Den kjæmpemæssige Udvikling af de Førenede Stater i Nord Amerika og de senere Aars store Folkeudvandring fra Europa, væsentlig til det store Nordvesten maatte naturligvis lede Opmærksomheden hen til de Landstrækninger, som er beliggende i den nordlige Del af det Amerikanske Fastland. Regjeringen lod dette vidstrakte Landområde bereise og undersøge af Fagmænd og det viste sig da, at Jordbunden der besad en mageløs Frugtbarhed og at dette rige Land var af en uhyre Udstrækning hvorfor Regjeringen henvendte sin hele Opmærksomhed paa dets Bebyggelse. Til dette Maal blev strax taget under Arbeide en Jernbane til at gjennemskjære dette Land og at sætte det i Forbindelse med Havnene, saavel, ved Atlanterhavet som ved det Stille Ocean. Nu først blev Manitoba og det store Nord-Vest Territorium almindelig bekjendt i den store Verden, og indtager nu en fremragende Plads blandt de Stater, som staar Indvandreren og Nybyggeren til Valg.

Manitoba er en Provinds som ligger i Nord Vest Territoriet, mellem den 49de og 50de nordlige Breddegrad og 96de til 99de vestlige Bredde, og lige i Centrum af Nord America.

Det er 135 engelske Mile langt og 105 Mile bredt og indeholder med et rundt Tal 14,000 Kvadratmil eller 9,000,000 Acres Land.

Man antager at Nord Vest Territoriet indtager et Areal af ca 2,500,000 eng. Kvadratmil og over 200,000,000 Acres dyrkbart Land som nu ligger urørt og venter Settlerens Ankomst.

Nedenstaaende viser den Capital, som anses nødvendig for en Mand med Familie til at begynde Opdyrkningen af frit erholdt Prairieland. Det er blevet uddraget af forskjellige Arbeider over Manitoba og Nord Vest Territoriet og maa ansees som paalidelig.

1 Spand Oxer	...	...	...	...	...	\$120
1 Vogn	...	...	...	...	...	80
Plog og Harv	...	...	...	...	...	25
Spader, Hakker, Kjætting, &c.						30
Komfyre og Indbo	...	...	...	...	...	80
Hus og Stald	...	...	...	...	...	150
Tilsammen						\$485

Det maa naturligvis forstaes at ovennævnte Belöb ei indbefatter Reisen fra Hjemmet til Manitoba.

Det kan siges at en energisk Mand som ankommer til Manitoba med 10 til 20 Dollars i sin Lomme kan se hen til Fremtiden med Sorgløshed. Mange saadanne Mænd har taget frit Land, og har derpaa lejet sig ud paa Arbeide, nedsens de i den ledige Fritid har arbeidet paa sin egen Jord, og lejet selv en Mand ved Indhøstningen eller naar saadant fandtes fornødent. Paa denne Maade har de været i stand til at opdyrke sine Farmer i Löbet af faa Aar, ved Resultatet, af sit eget Arbeide og Udbyttet af deres Grøde, og der findes nu i Manitoba mange Mænd i uafhængig Stilling, som har begyndt paa oven omskrevne Maade.

Enhver Mand eller Kvinde, som er Hovedet for en Familie, eller enhver Person, som har opnæret 18 Aars Alderen, erholder en fjerdedels Section af 160 Acres frit Land paa Betingelse af 3 Aars Settlement, og har tillige Ret til den tilstødende Kvart Section Land, som han kan kjøbe af Regjeringen for en Pris af 2 til 2½ Dollars per Acre.

Manitoba og Nord-Vest Territoriet er opmaalt og udlagt i et Net af Kvadrater, kaldet Townships. Hvert Township er igjen inddelt i 36 Sektioner, enhver af hvilke er en engelsk Kvadratmil stor og indeholder 640 Acres Land. De enkelte Sektioner i hvert Township er nummeret saaledes.

NORD.						Ost.
WEST.	31	32	33	34	35	
	30	29	28	27	26	25
	19	20	21	22	23	24
	18	17	16	15	14	13
	7	8	9	10	11	12
	6	5	4	3	2	1
SYD.						West.

Sektionerne 11 og 29 i hvert Township er reserveret til Bestridelse af Omkostningerne ved Skolerne, og Sektionerne 8 og 26 tilhøre Hudson's Bay Kompaniet. Dette Selskab sælger sit Land til Priser variende fra 12 til 20 Kroner per Acre. I et Belte af 24 eng. Mile paa hver Side af Jernbanen tilhører de med ulige Nummere betegnede Sektioner den Can. Pacific Jernbane og Land i disse Sektioner sælges til billige Priser betalbar over en Række af Aar. Alle de øvrige Sektioner gives af Regjeringen som fri Hjemsted.

HVEDEAVLEN I MANITOBA.

Gjennemsnits Udbyttet af Hvede i Manitoba uddraget af de forhaanden værende locale Kilder og Skjön, er 25 Bushels per Acre—varierende fra 15 til 35 Bushels per Acre. En Sammenligning af Hvedeudbyttet i de seneste Aar i Manitoba med de bedste Districter i de Forenede Stater, vil vise dets Overlegenhed over disse. Red River Vinter Hvede

gav et Gjennemsnits Udbytte af 25 B'l's p. Acre

Minnesota	do.	af 20	do.
Wisconsin	do.	af 14	do.
Pennsylvania	do.	af 15	do.
Massachusetts	do.	af 16	do.

Vægten sammenlignet med følgende Stater er.

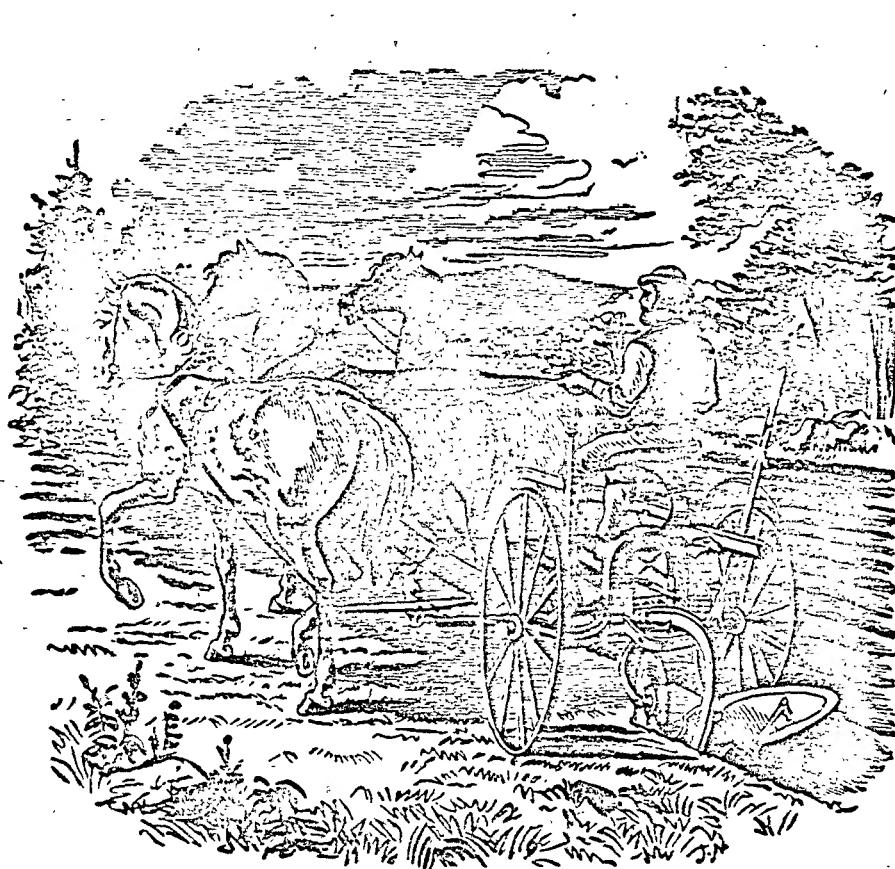
Manitoba.....	Vaar Hvede	63 til 66	Pund per Bushel.
Minnesota ...	„	60 „ 65	„ „
Illinois.....	„	52 „ 58	„ „
Ohio.....	„	57 „ 60	„ „
Pennsylvania..	„	57 „ 60	„ „

Friskheden og Fyldigheden af Kjerne angives umiskjendelig deraf at Hvede fra Manitoba opnaar höiere Priser end Hvede fra nogen somhelst af de Forenede Stater, naar den fremkommer paa Markedet i ublandet og vel renset Stand.

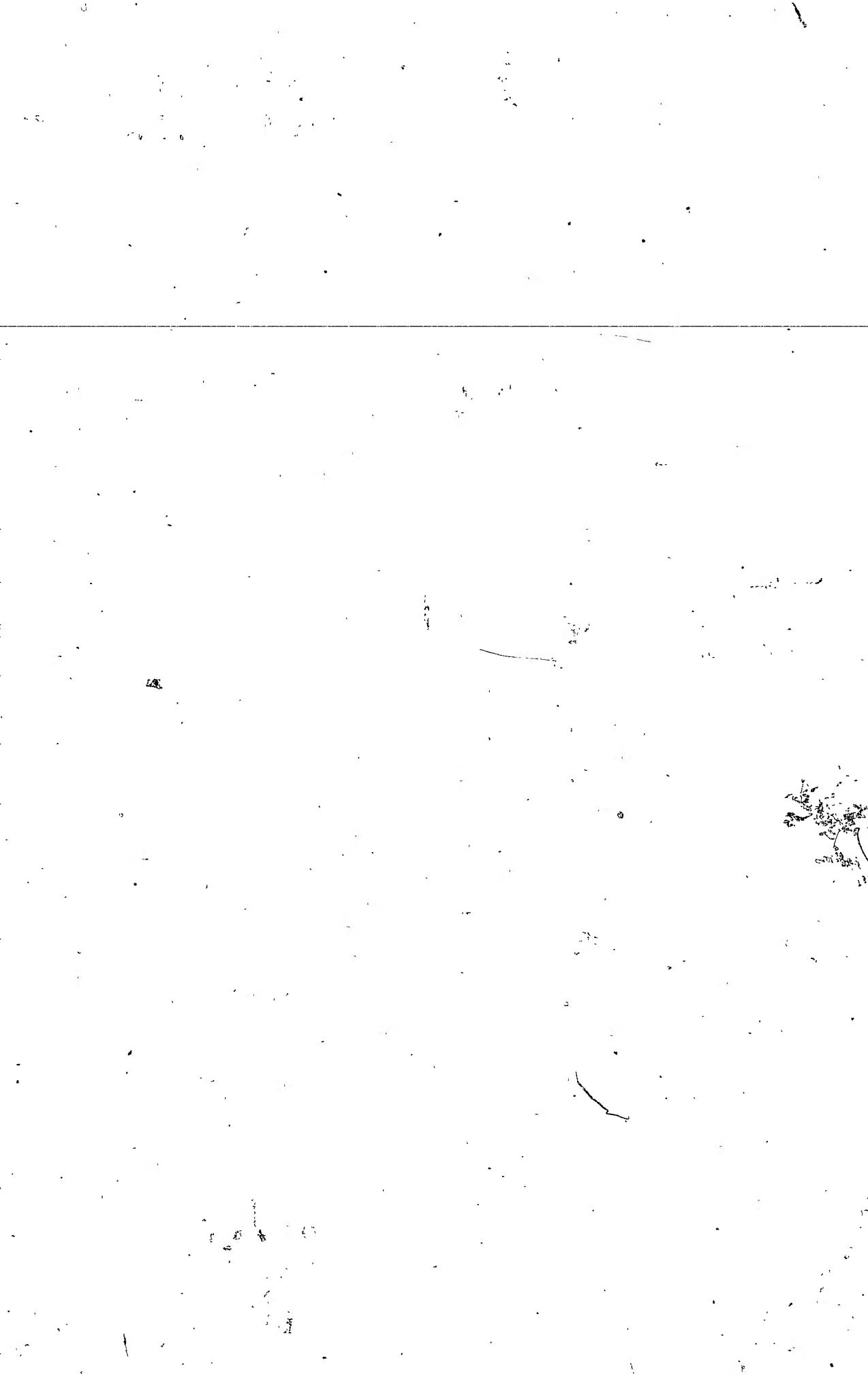
Den Kjendsgjerning, som er fremført af Klimatologer at "dyrkede Væxter yde det største Udbytte nær den nordligste Kupergrænse, hvor de kunne voxe" illustreres tilfulde i vore Frembringelser.

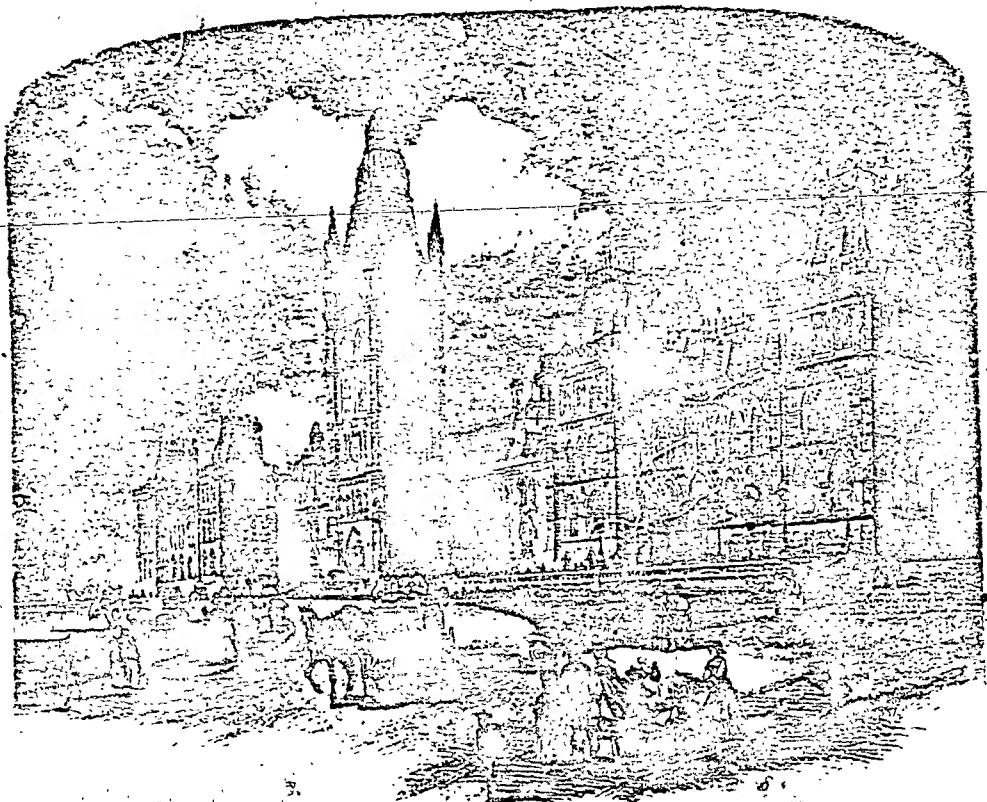
En meget bekjendt Møller fra Minnesota, forbausedes paa sit Besög i Manitoba over Udbyttet af Hvedehøsten der — "Vi har havt en ypperlig Höst i Minnesota, men jeg har aldrig set mere end to vel formede Korn i hver Gruppe eller Klase dannende en Rad, men her giver det tre Korn på hver Rad. Det er en Forskjæl af mellem tyve til tredive Bushels per Acre.

I Amerika bestræber enhver sig til at indskrænke Arbeide med Hænderne til det mindst mulige Omfang, Maskiner og Dyr maa nu forrette det Arbeide som tidligere udkrævede Menneskehjælp. Farmeren i Manitoba holder sig til det Princip at det er bedre at arbeide ud et Par Heste end at gjøre en Tjenestekarl lam, og hvor han kan, indretter han sig saa, at han kan forrette sit Arbeide siddende.



Ovenstaaende Tegning fremstiller en Sulky Plog trukken af 3 Heste, saaledes som vanligvis benyttes af den velhavende Farmer til den første Opbrækning af Prærien. Efter den første Indhøstning til-





REGJERINGENS BYGNINGER, OTTAWA, ONTARIO.

Disse Billeder ere tagne fra Cassel's Billed Bog af Amerika med disses Tilladelse.



POST KONTOR OG G. & S. BRYGGE, OTTAWA, ONTARIO.

Disse Billeder ere tagne fra Cassel's Billed Bog af Amerika med disses Tilladelse.

trøenges blot 2 Heste eller endog en til at forrette det samme Arbeide. Ved den første Opbrækning hjælpe Nybyggerne sædvanlig hinanden gjensidig med Heste eller Oxer.

Marquien af Lorne gave nylig en Afskedsadresse til den lovgivende Forsamling i Inveraray i hvilken han efter at have berört Politiken i England, sagde at vi skulde dömmme Coloniernes Ønsker ikke fra voit eget Synspunkt, men efter Coloniernes Interesser og det hele britiske Riges Velvære.

Han talte derpaa om Manitoba Vigtighed som Feldt for Nybyggere baade Agerdyrkere og Arbeidsfolk af alle Haandværk, og den Hurtighed, hvormed Landet var blevet aabnet og dyrket. Mange Mænd vilde gjøre godt, dersom de kunde føre Plogen og følge deres Landsmænds store Exempel, som har gjort Åre til det gamle Moderland, ved at danne en ny stor Britisk Nation. Settlerne i de agerdyrkende Dele af det vestlige Manitoba ville sandsynlig leve længere og blive lykkeligere end den store Del af Menneslægten ellers bliver til Del.

HVAD VORE AMERIKANSKE BRÖDRE TÄNKE OM MANITOBA.

(*Fra Philadelphia Pressen.*)

Den største Hvededyrkende Region i Verden er nu blevet aabnet for Settlement. Den største og mest productive Del ligger i Provinsen Manitoba i Nord Amerika. Udstrekningen af dette umaadelige og rige Territorium er forholdsvis ukjendt i de Forenede Stater. Det er anslaaet till 2,984,000 Kvadratmil, medens de Forenede Stater syd for den internationale Grændse blot udgør 2,933,000. Paa Manitobas Nord Vest Prærier giver Hveden ofte et Udbytte af 40 til 50 Bushels per Acre, medens i Minnesota i det sydlige af denne Stat 20 Bushels er Gjennemsnits Udbyttet i Wisconsin blot 14, i Pennsylvania og Ohio 15.

Inden 5 Aar, antages det, at ikke mindre end 4,000,000 Acres af dette frugtbare Land vil være opdyrket for Hvedeavl. Dette vil sige en Forøgelse af Hvedeproductionen i Verden af 1,000,000 Bushels, hvilket var det Kvantum der forrige Aar—1880—udførtes fra Amerika.

Det er ganske øiensynligt, at vor Overlegenhed som et Kornproducerende Land vil blive alvorligt truet af det rige Prærie Land i det nordvestlige Amerika.

Honorable J. W. TAYLOR, de Forenede Staters Consul i Winnipeg oplyste i en Tale, som han holdt der Torsdag den 2 Oct., 1879.

Efter nogle Bemærkninger angaaende de Bomulds og Mais dyrkende Dele af Amerika gaar han over til: Der var nu tilbage den nordlige Zone, iscerdelshed skicket for Hvedeavl og Kvægdrift. Det indbefatter Manitoba, Wisconsin, Michigan, og tildels Minnesota, men tre fjerdedele af det store Hvede dyrkende Belte af det amerikanske Continent ligger nordenfor de Forenede Staters Grændse. Derfra vil Amerikas og den gamle Verdens fremtidige Brödforsyning komme. Det Kjød, som kommer fra disse nordlige Districter findes at være langt overlegen det, der faaes længere Syd.

EN STOR MENGDE SKANDINAVER HAR FOR TIDEN ARBEIDE PAA DEN CAN. PACIFIC BANE TIL KR. 6 à KR. 7 PER DAG, OG DET ANTAGES, AT ARBEIDE KAN GIVES DER FOR INDTIL 10,000 MØND OG GUTTER VED DET SAMME JERNBANEANLØEG FOR MANGE AAR ENDNU.

Den can. Pacific-Bane er inddelt i Afdelinger paa c. 130 Mil i Længde, som hver bestyres af en Driftshestyrer. Adskillige Skandinaver har i kort Tid svunget sig op til denne højt lønnede Stilling.

Ved Siden af Dagpengene, tilbydes saadanne som vil nedscætte sig der 160 Acres Land frit. Disse Jordstykker ligger i det Territorium, der støder op til Minnesota og Dakota. Træn afgaa ogsaa flere Gange daglig fra St. Paul, Minneapolis, Crookston, Fargo, Chicago, Milwaukee og alle de større Byer i de Forenede Stater directe til Winnipeg uden at skifte Vogne.

Andre Fordele udenfor de ovennævnte vil tilbydes Skandinaviske Nybyggere som ville danne Settlementer i Manitoba.

I den østlige Del af Manitoba findes store værdifulde Granskove og andre Træsorter, saa for dem der er vant med Skovbrug, gives her den bedste Anledning. Forøvrigt i hele det Canadiske Nord Vest er der store Skovtrakter, hvor Sagbrug hurtig voxe op allevegne.

BEFOLKNINGENS FORØGELSE I MANITOBA.

En Correspondent skriver fra Winnipeg den 8de Mai: "Folk kommer i store Masser til Manitoba, ikke allene fra Ontario, men ogsaa fra de vestlige Stater; de komme dog ikke alle gjennem Winnipeg men komme over Grændsen alle Steder, og flokkes ad Jernbanelinien.

Denne er nu endelig lagt over Assiniboine Floden ved Grand Valley, omrent otti engelske Mile paa denne Side af Ellice. Den første Baad som gik for en Uge siden, tog en stor Mængde Emigranter, som endog før Baaden havde lagt tilland, hoppede ud i Vandet, den ene over den anden, for at komme hinanden i Forkjøbet med at tage Land, hvor de troede den nye By skulde springe op. En saadan Scene har ikke været seet siden St. Paul's Anlæg. Den Maade, hvorpaa Eindommene gaa op i denne By (Winnipeg) er ganske mageløs.

Den Can. Pacific Bane gjør sit Arbeide vel og det er en sand Fornöielse at se den energiske Maade, hvormed Arbeidet paa denne Bane drives frem.

Den Can. Pacific Jernbane er nu aaben og i Drift fra Fort William ved Övre Söen (Lake Superior) til Winnipeg og i 1882 520 Mil vesten for dette Sted henimod Klippebjergene. Arbeidet drives fremdeles raskt fremad og fuldføres gjennemsnitlig 2 engelske Mil daglig, hvilket giver Arbeide for Tusinder af Folk.

Henimod 100,000 Emigranter indvandrede til Manitoba, 1883.

KLIMATET

i Manitoba og Nordvesten er overordentlig sundt. Almindelig Feber og Koldfeber, som er saa hyppig i mange Dele af de vestlige Stater, er her næsten ukjendt. Varmen om Sommeren er aldeles ikke trykkende, og skjöndt den er fuldstændig tilstrækkelig til at bringe Sæden til Modenhed, er den ikke større end i Ontario, eller den største Del af Nordvesten. Om Vinteren er Kulden stadig, og som en Regel ikke større end i den vestlige Del af Continentet nordenfor Chicago. Snelafdet er lettere end i de fleste Dele af Manitoba, og naar sjeldent mere end to Fod. I det hele taget er Klimatet ypperligt, og egner sig netop for Skandinaver.

VANDFORSYNINGEN.

Landet er vel vandet af talrige Elve og Bække. Der findes et stort Antal Indsöer, hvor store Masser af Fugle har sit Tilhold. Vandforsyningen er saaledes rigelig; gode Brønde kan erholdes ved blot at grave en ringe Dybde.



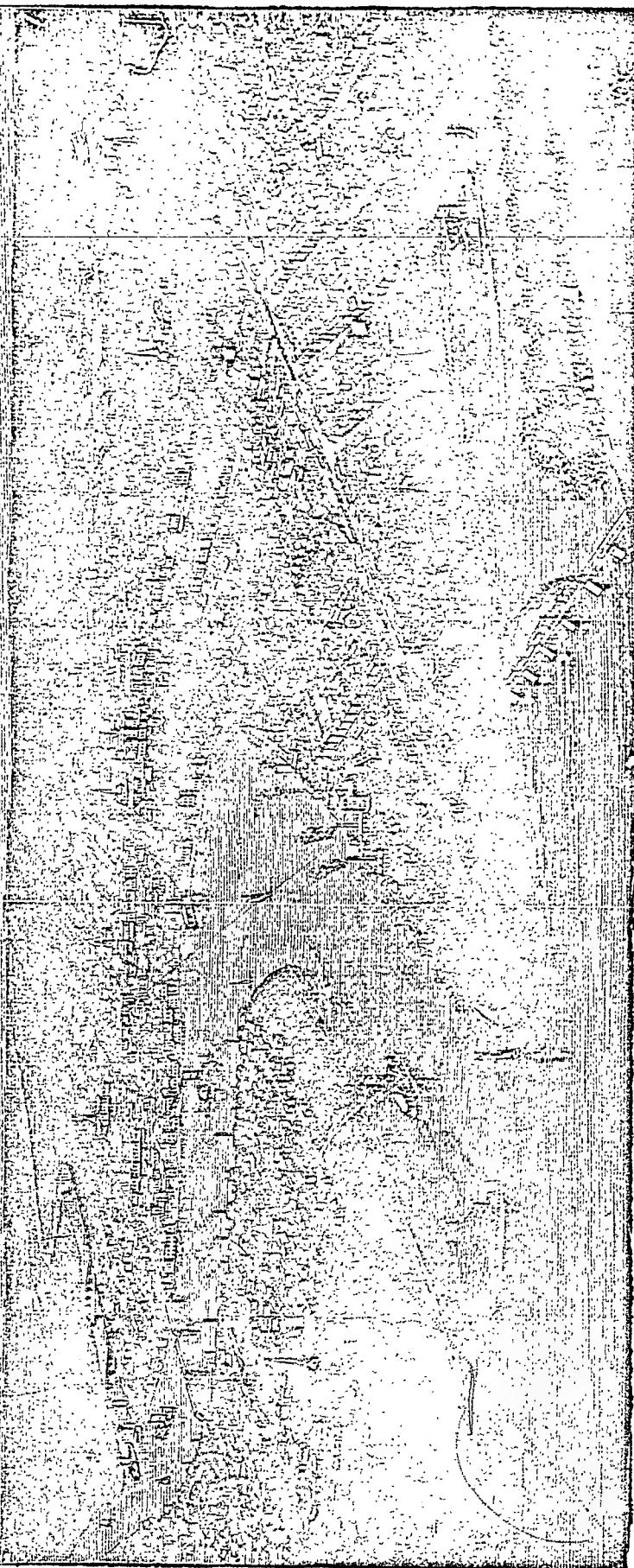
STADEN WINNIPEG I MANITOBA SOM DEN SAA UD I 1871.

STADEN WINNIPEG I 1883.

Hovedstaden i Manitoba og Centret for Nordvestens Handelsdrølse.

Befolning i 1871: 850; Befolning i 1883: 99,000; Ejendomsverdien i 1874: \$2,076,018; i 1881: \$9,100,405; i 1882: \$80,422,270.

I 1883 opført nye Bygninger til en Værdi af \$3,245,000.



WINNIPEG.

Dette er Hovedstaden i Manitoba og er beliggende ved Sammenløbet af Assiniboine og Red River Floderne i Red River Dalen.

Den havde for ti Aar siden ca. 500 Mennesker, men har nu en Befolkning af omrent 30,000. Der findes flere store og velbyggede Kirker og Skoler, hvor god Undervisning gives, mange Butikker og Lagere i Størrelse og Udseende lige med de i de store Byer i de østlige Stater, store og gode Hoteller, flere Banker, og mange fortræffelige private Bygninger.

En stor Mængde Amerikanske Kapitalister speculerer i Ejendomme i Winnipeg. Ejendomsskatten i Winnipeg steg i Aaret 1882 fra 9 Millioner Dollars til 30 Millioner.

Ved Portage la Prairie, 70 eng. Mile vestenfor og ved Emerson, Vest Lynne, Morris, Palestine, Westbourne, Selkirk, Brandon, Regina, Medicine Hat, Calgary, og en god Del andre Steder, bygges der nu Byer.

Den sidstnævnte Plads Regina, synes at gaa en stor Fremtid imøde. For ganske kort Tid siden existerede Byen slet ikke, men saasnart der blev fattet Beslutning om dens Anlæg, begyndte Folk at strømme derhen og i Löbet af nogle Uger nedsatte der sig 750 Mennesker og nu efter kuns tre Maaneders Tilværelse har Stedet 75 Bygninger endvidere 12 Diversehandlere, 6 Hoteller med Restauration & Billiarder, Slagteri, 3 Smedeværksteder, Sagbrug ogsaa har der nedsat sig Løger, Sagførere, etc.

Regina har en udmærket Beliggenhed med de frugtbareste Omgivelser, rigelig Vandforsyning og vil snart blive en af Nordvestens Hovedpunkter.

I Manitoba er Landet i Almindelighed jevn Prairie, med træbevoxede Elvebredder. Vestenfor Manitoba er Landet mere höiformet med talrige smaa Indsøer og Vande, hvor vilde Gjæs, Ænder, Sniper, og andre Vandfugle findes i store Flokke.

Lille Saskatchewan Floden, som falder i Assiniboine Floden omrent 150 eng. Mile fra dens Udlöb, løber gjennem et frugtbart Land, hvor mange Nybyggere allerede har slaaet sig ned. Det var ved denne Flod Lord Elphinstone nylig kjøbte 12,000 Acres Land, paa hvilken han nu har begyndt en stor Avlsgaard. Lille Saskatchewan er allerede blevet et Favorit Sted for Emigranter — indtil 100 Emigranter paa en Dag berettes at have gaaet med Færgen ved Tanner's Crossing, paa deres Vei vestover.

En Skandinav, bosiddende i det kanadiske Nordvest, har hjemsendt følgende Brev angaaende sit nye Hjem. Brevskriverens Navn er HENRIK C. JACOBSEN, og han bor c. 6 engelske Mil fra Byen Moosomin ved den Canadiske Pacific-Bane.

Jeg er født og opdraget i Nord-Slesvig, men rejste hjemmefra i en ung Alder, og levede i forskellige Lande i Europa og Afrika. Jeg hørte imidlertid saa meget om det glimrende Hvedeland i Nordvesten hvortil Tusinder af Emigranter af alle Nationer strømmede at jeg besluttede at rejse derud og se med egne Øjne, om Rygtet talte sandt. Da jeg kom til Winnipeg, fik jeg at vide, at det meste af Agerlandet der i Nærheden var optaget; jeg rejste derfor vestpaa ad den canadiske Pacific-Bane og indskrev mig paa Landkontoret i Birtle for $\frac{1}{2}$ Section Land 320 Acres stor, nemlig 160 Acres Hjensted og Forkøbsret til andre 160 Acres. Herfor betalte jeg det sædvanlige Regeringskontor gebyr 20 Dollars, 10 for hver 160 Acres. Og for Forkjøbs-Landet skal jeg desuden betale Regeringen $2\frac{1}{2}$ Dollars per Acre, men først om 3 Aar.

Mit Land ligger omtrænt 6 Mil syd for Moosomin Station, en rask voxende lille By 220 Mil vest for Winnipeg. Da jeg kom vel sénth her til Landet ifjor, kunde jeg ikke gjøre stort andet paa mit Land end bygge et Bjølkehús og en Stald. Men iaar begyndte jeg at dyrke mit Land, saasnart som Sneen begyndte at forsvinde, altsaa henimod Midten af April.

Jeg begyndte at pløje med Oxer, som de fleste af mine Naboer gjorde, men da det gik lidt langsomt, solgte jeg Oxerne og købte et Par Heste, som gjorde Arbejdet hurtigere og bedre, skønt Oxer er betydelig billigere at holde.

Jeg har i det opbrækket henved 45 Acres Land paa mit Hjemsted, af hvilke 20 er lagt ud med Hvede, Havre og Potetes, hvilket alt trives godt. Efter at have afbrændt det gamle Prærie Græs, lagde vi simpelthen Udsæden paa Jorden og pløjede den saa ned. Dette er den simpleste og hurtigste Fremgangsmaade det første Aar, og de fleste af mine Naboer gjorde det samme. Det vilde dog have været bedre, om vi havde lagt Sæden i Pløjejorden og saa harvet den ned, da vi i det Tilfælde ville have faaet en bedre Afgrøde. Som det nu er, venter jeg dog at faa 20 Bushels Hvede pr Acre, 25 à 30 Bushels Havre. Hvad Potetes angaaer, ved jeg endnu ikke, hvormeget jeg

vil faa, men de er Alle komne godt op og ser lovende ud. Byg, Ærter og Turnips trives ogsaa godt her, saavidt jeg har set. Jeg har en Kokkenhave, hvori jeg har plantet Lög, Gulerödder, Turnips, Petersille, Ærter, Radiser, Salat, Rödbeder o.s.v., og alle disse kommer ganske fortrinlig op.

Jordbunden bestaar hovedsagelig af sort Muldjord fra 8 Tommer til 2-3 Fod i Dybde paa Underlag af Lér, og er særlig passende for Avling af Hvede af allerbedste Sort. Der er sædvanlig Overflod af Vand i Floder, Bække og Kær, og Tømmer findes ogsaa i større og mindre Mængder over hele Landet.

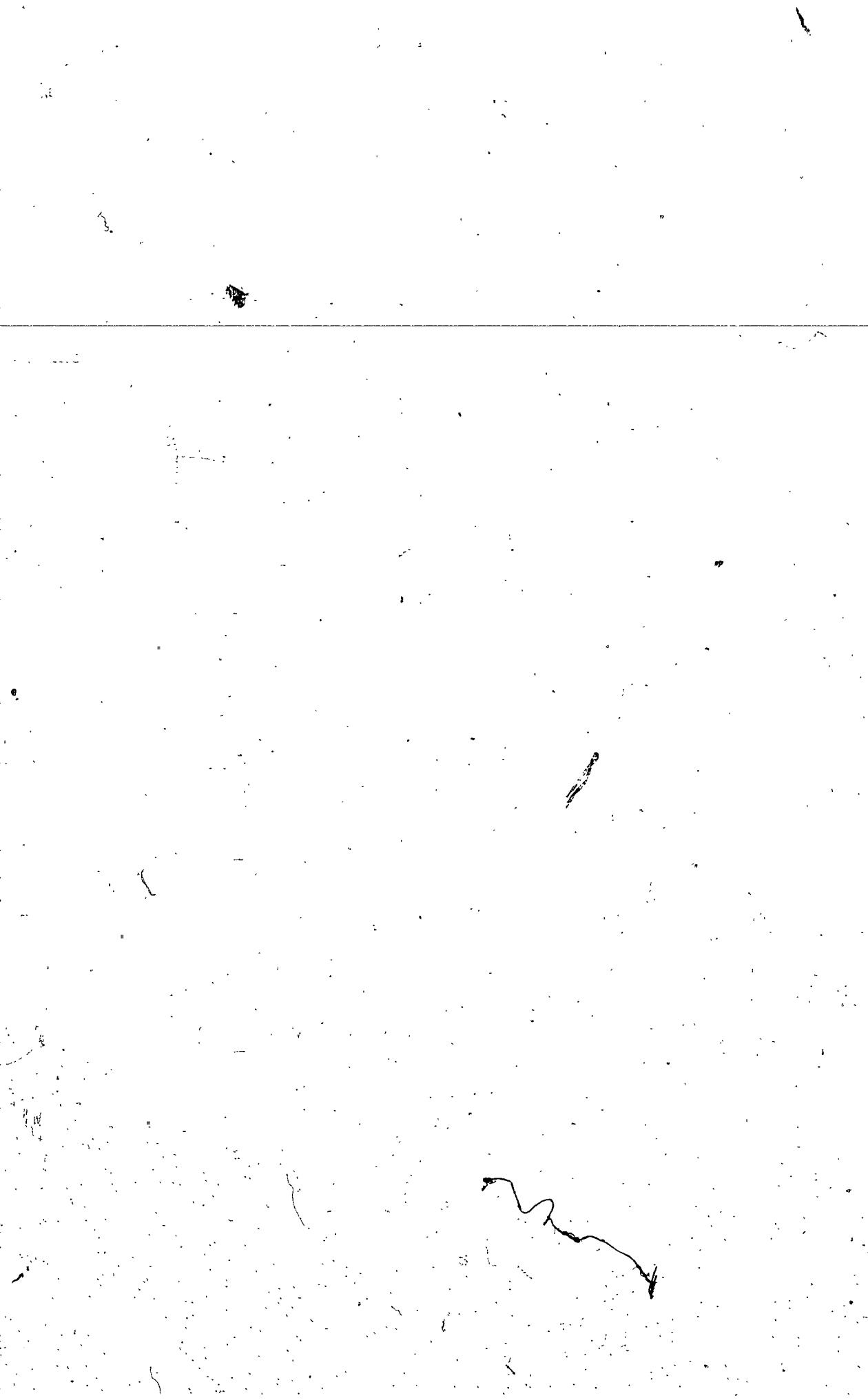
Klimatet i Nordvesten er meget sundt og styrkende, og efter min Mening vil det fortræffelig passe for Skandinaver og Tydske. Børn trives vel, og Febere og Sygdomme kendes saa godt som ikke blandt Folkene i Landdistricterne i Nordvesten. Foraaret er som Regel tørt og klart, Sommeren varm med Tordenbyger nu og da, Efteraaret er prægtigt og Vinteren, som begynder omrent midt i November og vedbliver uden Ophør til Midten af April, er i al Almindelighed klar og frisk, skønt en Smule kold. En hel Del Folk tror, at Vinteren er altfor stræng her ; det har imidlertid ikke været min Erfaring. Naar man bare holder sit Hus varmt og tager tykt Undertøj paa, behöver man ikke at frygte for, at Kulden skal genere.

Landet her rundt omkring bliver nu rask optaget, men endnu er der Millioner af Acres godt Agerland, som blot venter paa Kolonister, og Enhver, som har, eller kan tjene, tilstrækkelig Kapital til at begynde et Landbrug, kan Intet bedre göre end komme herover og skabe et nyt og lykkeligt Hjem for sig og sine Kjære.

Jo mere jeg sér af mit eget Land og Landet i det Hele taget, desto mere holder jeg af det, og hvis alt gaar godt, forventer jeg i Løbet af 4-5 Aar fra nu at blive en forholdsvis uafhængig Mand, og vende tilbage paa Besög til mit Födeland.

Dette er min Mening om det canadiske Nordvest.

HENRIK C. JACOBSEN.





EN PØR VØRTENDE KREATURE I VÆRKTØJEN.

Diese Billeder er tagne fra Gassel's Billed Bog af Amerika med disse Titelader.

HVAD DET KOSTER AT FORSENDE AVLINGEN.

Transporten af Korn fra Manitoba til Montreal vil andrage	
til omtrent	30 cents
Fra Montreal til Liverpool er Gjennemsnits fragten omkring	
5 Shillings pr Quarter eller pr Bushel	15 ,
	<hr/>
ialt pr Bushel	45 cents.

Farmere i Manitoba sige at Omkostningerne ved Avling af Hvede slet ikke overstiger 40 cents per Bushel, om det overhovedet koster saa meget. Efter denne Beregning vil Hvede dyrket i Manitoba og leveret i Liverpool koste Farmeren iberegnet alle Udgifter ved Transport 85 cents per Bushel, eller 6 Dollars 80 cents per Quarter (en Quarter Hvede veier omtrent 480 engelske Pund).

Naar nu Hveden sælges i England for ca 9 Dollars 60 cents per Quarter saa giver dette en rigelig Profit for Farmeren.

Gjennemsnitsprisen for Hvede i England i Trediveaarene fra 1849 til 1878 var 12 Dollars 72 cents per Quarter—den höiste Pris var i 1855, da den naaede 17 Dollars 74 cents og den laveste i 1851, da den gik ned til 9 Dollars 50 cents.

Efter den Maalestok, som Settlement i Manitoba nu foregaar, vil al den Hvede, som der nu frembringes i de næste to à tre Aar, medgaa til Sæd og Föde.

Op til Udgangen af 1878 var ifølge officielle Kilder, hénimod to Millioner Acres Land optaget af virkelige Settlere i Manitoba og Nordvesten. For nærværende antages mindst tre Millioner Acres Land at være optaget.

De fornemste Settlements i Nordvest Territoriet ere—Prinds Albert, Q'Apelle, Riding Mountain, Carlton, St. Albert, Battleford, (Hovedstaden), Edmonton, Fort Saskatchewan, St Ann's, &c. Disse ligge alle i de Hvededyrkende Districter, og Settlere kan finde fuldt op af Land til at vælge iblandt i Nærheden af hver af disse.

HJEMSTEDSLOVEN.

Den lovgivende Forsamling i Manitoba har vedtaget en Hjemsted-lov, som, foruden at frøtage Ejendommen for Gjældforpligtelser, tillige giver Besidderen Ret til i Tilfælde af Fallit at udtagte følgende Gjen-stande, nemlig : Möbler, Værktøj, Avlsredskaber, 1 Ko, 2 Oxer, 4 Faar, 2 Svin og Foder til Kreaturerne for 30 Dage. Loven indeholder tillige

en Bestemmelse om, at foruden det af Debitor opdyrkede Land til en Størrelse af 160 Akres, kan ej heiler det derpaa byggede Hus til Beboelse, Stalde eller Lader, samt Hegnet om Ejendommen behæftes med Gjæld. Skulde derfor en eller anden uforudsat Hændelse indtræffe, er dog Bølig m. m. sikret Familien, Skyldneren vedbliver at beholde sit Hjem, hvorfra ingen Kreditor kan for drive ham, hvad der saa end hændes ham, og han har saaledes al Tid Tag over Hovedet for sig og Familie, sin Jord at dyrke, han kan forøge sin Kvægbestand, ligesom han har sit Værktøj, hvormed han kan arbejde, og har saaledes Midlerne til at leve og bryde sig en ny Bane.

Mange af de forenede Stater have vedtaget lignende Love, dog ingen saa fordelagtig for Indvandreren, som denne.

TJENESTEPIGER.

Er der nogen Klasse, der er særlig skikket at udvandre til Amerika, er det Tjenestepigerne. Ikke alene faa de her en langt større Lön, men deres hele sociale Stilling er langt bedre end i Europa. Det er sjeldent, at der af Pigerne forlanges Arbeide efter Kl. 7 til 8 om Aften; hun faar hveranden Söndag fri, og har i Regelen fri en og anden Eftermiddag. Antagelser sker pr. Uge og Betalingen erlægges ogsaa hver Uge. Ude i Vesten ere Piger meget sjeldne at bekomme, hvorfor Farmerne meget ofte lang Tid iforveien anmoder Bestyrerne af Emigrant-Hoteller om at sende dem de første de bedste, som maatte ankomme. Udsigterne til at blive gifte ere derfor ogsaa i den Gradlyse for Pigerne i disse Egne, at sely den fra Naturens Haand mindst gavmildt udstyrede Pige vil finde Tilbedere, naar hun blot kan bestille Noget.

En Del skandinaviske Tjenestepiger har nu Tjeneste i Winnipeg og har i Lön fra 60 til 140 Kroner om Maanedens foruden alt frit.

NAAR MAN SKAL REISE OG HVAD MAN BØR MEDTAGE.

Jo før man reiser efter Midten af Marts, desto bedre. Winnipeg kan naaes fra Skandinavien paa 18 til 20 Dage. Veiene vil endnu være haarde og det vil da være en Lettelse for Farmeren, at valge sig Land og være færdig til at begynde sit Arbeide, naar Töningen er over.

Klæder af alle Slags burde medbringes, Bøger og alle Husgeraads Gjenstande af Værdi, derimod ikke Indbo, Agerbrugsredskaber, eller andre tunge Gjenstande.

VED LANDSTIGNINGEN

i Amerika bliver Emigrantens Bagage undersøgt af Toldvæsenet, og der bliver ingen Told beregnet af hans Klæder, Husholdnings-Gjenstande etc., derimod af Tøj i hele Stykker; det vil derfor være heldigst, at alle Klaedningsstykker eraa tilskaarne og syede i Hjemmet eller paa Rejsen. Det bør ogsaa erindres, at Forsøg paa at indsmugle toldpligtige Varer kan bringe store Ubehageligheder. Thi omendskjøndt Toldbetjentene ere meget forekommende og ulejlige Emigranten saa lidt som muligt, ere de dog meget strenge imod Smuglere.

Reisen paa amerikanske Jernbaner foregaar i store og bekvæmt indrettede Passagervogne, der med Hensyn til Udstyret ere omtrænt lige med 2den Klasses Vogne i Norge og Danmark. Paa denne Reise maa Emigranterne selv holde sig Kost, hvilken kan erholdes paa Spisestationer langs Jernbanen. Saavel paa selve Reisen, som efter Ankomsten til sit Bestemmelsessted maa man vogte sig for at indlade sig altfor meget med ukjendte Personer, især saadanne, som paa altfor velvillig Maade tilbyde sig at bistaa Emigranterne med gode Raad. Der gives nemlig en Del Personer som have gjort sig det til Haandværk at franarre Emigranter Penge, Billetter, Bagage osv.

ANKOMSTEN TIL WINNIPEG.

Settleren skulde ved Ankomsten til Winnipeg henvende sig til den canadiske Regjerings Agent for Skandinaver, W. C. B. Grahame, blandt hvis Kontor personale findes Nordmænd og Danske, som specielt er ansat for at veilede og ivaretage Indvandrernes Interesser og hvor han vil erholde enhver mulig Oplysning. Der vil han være i stand til at vælge sig det Land, han ønsker i det District, han har tænkt at slaa sig ned. I Winnipeg kan han ligeledes kjøbe til ganske moderate Priser alle Slags Husholdnings Gjenstande og Redskaber, som han tiltrænger.

Naar Emigranten forlader Winnipig (Manitobas Hovedstad) er det nødvendigt og rigtigt, at forsyne sig med et godt Telt med tilhørende Stænger, saavel til Ophold under Rejsen som senere under Husets Opførelse. En god Forsyning af Sengeklæder tilligemed et stort Stykke Voxdug (hvilket sidste lægges under Sengeklæderne paa Jorden, for at beskytte dem imod Fugtighed) kan ikke undværes.

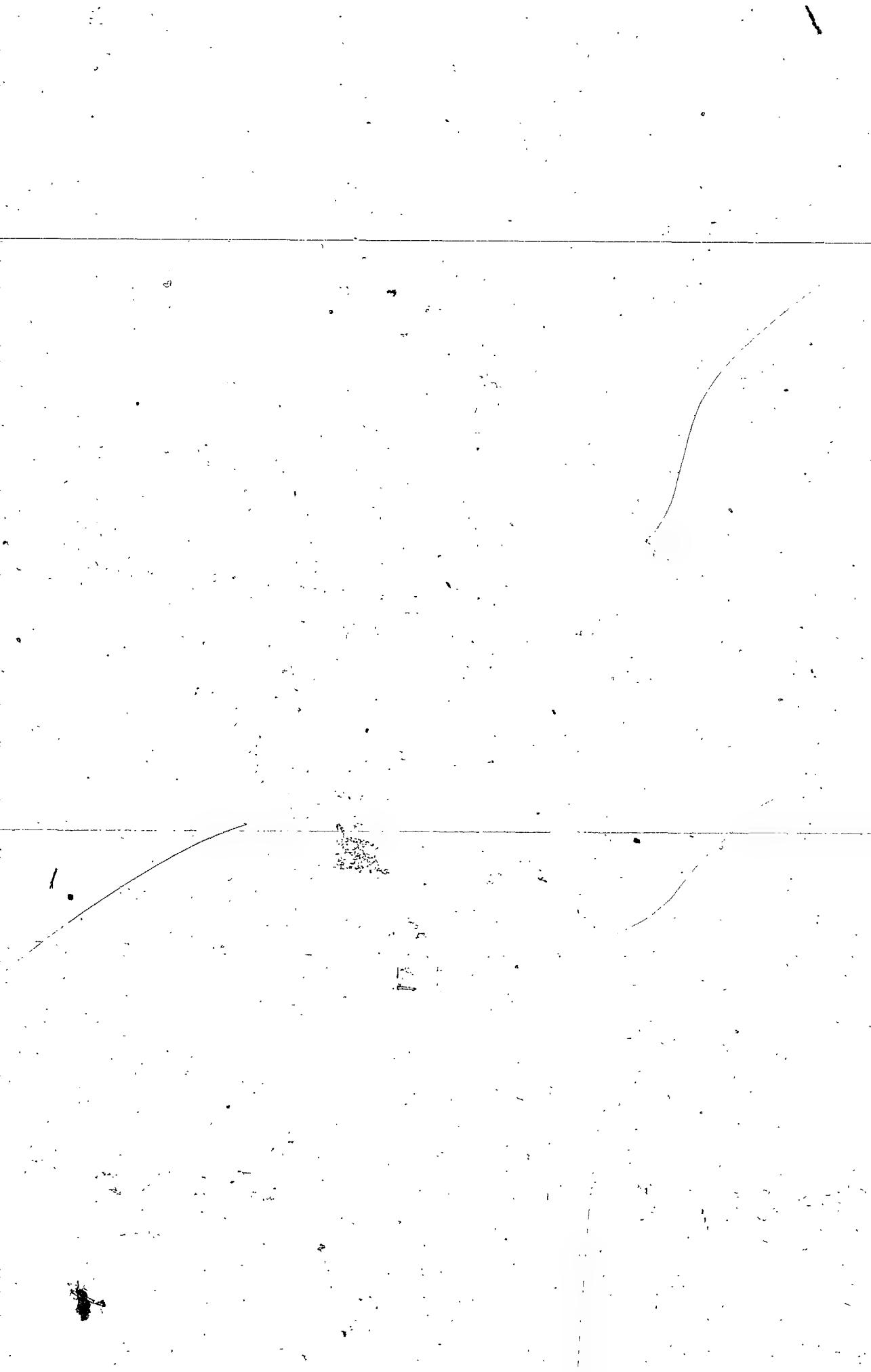
Enhver Familie bør ligeledes forsyne sig med Medicin til Brug under de mest almindelig forekommende Sygdomme.

DE FØRSTE UDGIFTER.

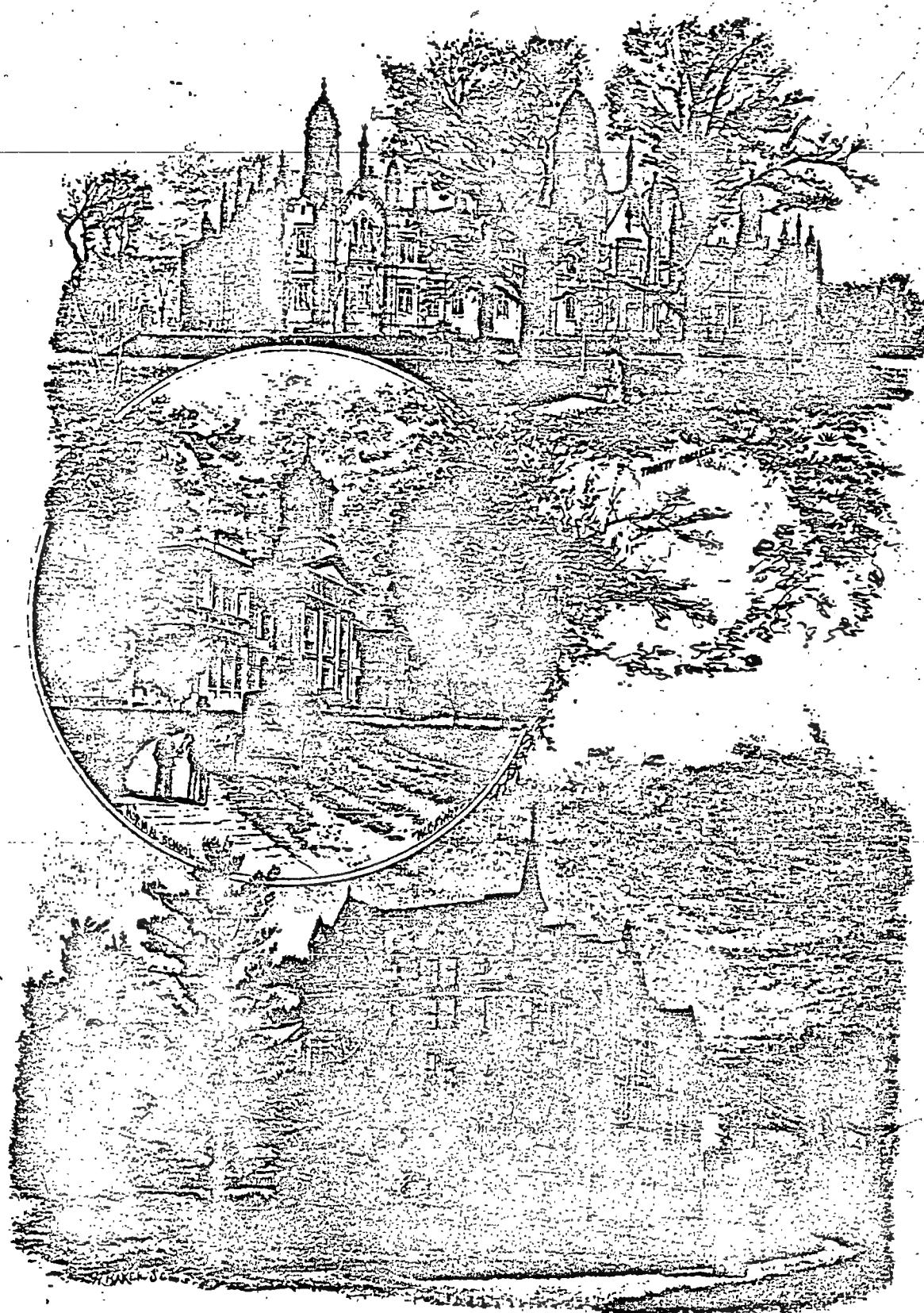
En Nybygger vil altid spørge — Hvormange Penge trænger jeg for at optage Land i Nordvesien. Svaret beror aldeles paa ham selv. Mange Mænd er ankomne med mindre end 5 Dollars i Lommen og er nu Eiere af store veldyrkede Farme, som de ikke vilde sælge før Tusinder. Som for nævnt, har saadanne Nybyggere leiet sig ud paa Dagarbeide hos andre Settlere, opsparet deres Arbeidespenge, optaget frit Hjemstedsland og arbeidet derpaa i deres Fritid indtil de selv havde faaet Midler nok til at anvende al sin Tid paa sin egen Farm. De, som har lidt Penge, burde med en Gang begynde for sin egen Del, ihvorvel det for Skandinaver burde være lige saa heldigt, om de tilbragte en kortere Tid der, før de begyndte sin egen Farm, for at gjøre sig lidt bekjendt med Forholdene. Dog bør man ei lade lang Tid gaa hen, før man tager sig Hjemsteds Land, da Indvandringen er stor, og den, som kommer senere, maa nøie sig med fjerne borte liggende Land.

Priserne paa Madvarer i Winnipeg har i Aaret 1883 omtrentlig stillet sig saaledes—

Osekjød per Pund	...	...	...	...	...	\$0 15 til \$0 25
Saltet do.	...	...	...	...	...	0 12½ „ 0 18
Osekjød for Suppe	...	...	...	...	...	0 08 „ 0 12½
Do. levende Vægt per 100 Pd.	...	...	...	...	...	4 50 „ 5 50
Kalvekjød	...	...	...	...	...	0 25 „ 0 30
Flæsk	...	...	...	...	...	0 20
Faarekjød	...	...	...	...	...	0 20 „ 0 30
Skinke	...	...	...	...	...	0 18 „ 0 20
Smult	...	...	...	...	...	0 25
Pölse	...	...	...	...	...	0 15 „ 0 20
Tunge	...	...	...	...	...	0 20
Kyllinger per Pd.	...	...	...	...	...	0 30 „ 0 35
Kalkuner	„	...	...	...	...	0 30 „ 0 35
Gjøs	...	...	...	...	...	0 20 „ 0 25
Kaniner per Par	...	...	...	...	...	0 50 „ 0 60
Hvid Fisk per Pd.	...	...	...	...	...	0 10 „ 0 12½
Do. røget	...	...	...	...	...	0 10 „ 0 12
Do. salt	...	...	...	...	...	0 10 „ 0 12
Gjædde	...	...	...	...	...	0 6
Smør	...	...	...	...	...	0 30 „ 0 35



poor photostat



FRIM AKADEMIE, TORONTO, ONTARIO.

Disse Billeder ere tagne fra Cassel's Billed Bog af Amerika med disse Tilladelse.

Æg per Tylvt	...	...	...	...	0 25	til	0 30
Potetes per Bushel	...	...	...	...	1 00	„	1 25
Kaal	„	...	...	...	1 00	„	2 50
„ per Pd.	...	...	...	...	0 04	„	0 05
Kaalrabi per Bushel	...	...	...	...			1 00
Beder...	...	...	...	...			1 50
Lög	...	...	...	...			3 00
Agurker per Styk	...	...	...	...	0 15	„	0 20
Persille per Bundt	...	...	...	...			0 75
Radiser	...	...	...	...			0 75
Lög	...	...	...	...			0 75
Havre per Bushel	...	...	...	...	0 48	„	0 52
Byg	„	...	...	...	0 50	„	0 52

Arbeidspriserne har i Aarets Löb været følgende—

Tømmermænd per Dag	...	...	...	...	\$ 2 00	til	\$ 3 00
Murere	...	...	...	...	3 00	„	4 00
Stenhuggere	...	...	...	...	2 50	„	3 00
Gipsere	...	...	...	...	2 00	„	3 30
Maskinister	...	...	...	...	3 00		
Stöbere	...	...	...	...			3 50
Skomagere	...	...	...	...	2 50	„	3 00
Smede	...	...	...	...	2 00	„	3 00
Kjørere med Kost per Maaned	...	...	...	...	25 00	„	30 00
Do. i Byerne uden Kost	...	...	...	...	50 00	„	55 00
Sagarbeidere med Kost	...	...	...	...			30 00
Dagarbeidere Byerne	...	...	...	...	1 50	„	1 75
Skroeddere	...	...	...	...	2 50	„	3 00
Kokke i Udmærkerne per Md.	...	...	...	...	45 00	„	60 00
Vedsagere	...	...	...	...			35 00
Do. for Accord per Cord	...	...	...	...	0 90	„	1 00
Malere	...	...	...	...	2 00	„	2 75
Almindelige Tjenere med Kost	...	...	...	...	15 00	„	25 00
Tjenestepiger	...	...	...	...	12 00	„	25 00
Kammerpiger	...	...	...	...	15 00	„	25 00
Vaskepiger	...	...	...	...	15 00	„	25 00
Kokkepiger	...	...	...	...	20 00	„	40 00
Butik Jomfruer	...	...	...	...	15 00	„	35 00

MYNT OG MAAL.

Myntenheden i Amerika er Dollars og Cents, hvoraf en Dollar, som deles i 100 Cents, er lige med 3 Kr. 75 øre. Guld, Sølv og Papirpenge er nu lige i værdi og såsom Papirpenge ere lettere at haandtere og bære paa sig end Guld og Sølv, foretrækkes de, naar større Summer skulle udbetales. Man har Sedler paa 1, 2, 4, 5, 10, 20, 50, 100 og 1000 Dollars, Guldstykker paa 1, $2\frac{1}{2}$, 3, 5, 10 og 20 Dollars, Sølvpenge paa 3, 5, 10, 20, 25, 50 og 100 Cents, Nickel paa 3 Cents samt Kobberpenge paa 1 og 2 Cents. Alle Penge ere garanterede af Regeringen.

Maalenhederne ere for Kornvarer Bushels, hvoraf der gaar ca. $3\frac{3}{4}$ paa en norsk-dansk Tønde og for flydende Varer Gallons, hvoraf en er lig $3\frac{3}{4}$ norsk-danske Potter. For Ved gjælder Cord, hvoraf en er omrent lige med en norsk Favn.

Længdemaal ere engelske Mil, hvoraf der gaar 7 paa en norsk og ca. 4 paa en dansk. Andre Længdemaal ere Yards, hvoraf en er lig med $1\frac{1}{2}$ norsk-dansk Alen og som inddeltes i 3 engelske Fod, hver paa 12 Tommer.

Land maales i Acres, hvoraf en er lige med $3\frac{3}{4}$ norske Maal eller ikke langt fra en Tønde paa dansk. Det er af Regjeringen opmaalt i regelmæssige Kvadrater, der ere en engelsk Mil i hver Kant og kaldes en Sektion. Denne indeholder 640 Acres og inddeltes igjen i 4 lige Dele eller Kvart-Sektioner, hver indeholdende 160 Acres (640 Maal).

Den canadiske Regjerings Agent i England er

Mr. JOHN DYKE, 15, Water Street, Liverpool.

Og i Canada—

Mr. W. J. WILLS, Ottawa, Ontario.

Mr. J. A. DONALDSON, Toronto, Ontario.

Mr. J. J. DALEY, Montreal.

Mr. R. MACPHERSON, Kingston.

Mr. JOHN SMITH, Hamilton.

Mr. A. G. SMYTH, London, Ontario.

Mr. E. CLAY, Halifax, Nova Scotia.

Mr. J. LIVINGSTONE, St. John, New Brunswick.

Mr. L. STAFFORD, Point Levis, Quebec.

Mr. W. C. B. GRAHAME, Winnipeg, Manitoba.

Mr. J. E. TÉTU, Dufferin, Manitoba.

Mr. BENNETT, Brandon.

Mr. A. J. BAKER, Troy.

Disse ville give Indvandrere alle Raad og Oplysning er og ingen Emigrant skulde forsømme at henvende sig til dem.

Da de Fordele, som bydes Settlere i de Provindser, som vi her skulle beskrive synes at være kuns lidet kjendte, er følgende Beretning, blevet udgivet af den Canadiske Regjering, til Nutte for dem, som ønske Underretning om de fordelagtigste Steder at bosætte sig.

Det Territorium, som danner disse Provindser, indeholder omkring 500,000 norske eller danske Kvadratmile og strækker sig fra det Atlantiske Ocean i Ost til Pacific Oceanet i Vest.

Det indeholder Tusinder af Kvadratmile af Gran og Furuskog med det sværeste Tømmer, vidt spredte Kulfeldter, storartede Salt og Ferskvandsfiskerier. Dets Indsøer er bekjendt som de største i Verden, og Elvene for sin storartede Fiskerigdom. Millioner af Acres af det bedste Prairieland ligger i Nordvesten urørt af Menneskehænder og venter den ankommende Nybygger for ved hans Arbeide at give det rigeste Udbytte. Det samme Slags Fuglevildt, som er i Norge og Sverige, findes der i Massevis i Skovene.

De Klasser af Folk som vi skulle anbefale at reise dertil er følgende.

1.—Forpagtere, som have tilstrækkelige Midler til at sætte sig i stand til at overtage en Farm, kan med Bestemthed tilraades at reise og er sikker paa at gjøre det godt. Det samme gjælder ogsaa Personer, omendskjöndt de ei maatte være Farmere, dog har tilstrækkelig Capital til at kaste sig over Agerdyrkning.

2.—Gartneres og Personer med Capital, som de ønske at anbringe i Foretagender.

3.—Markarbeidere saavel af Mand som Kvindeskjönet, Tjenestepiger samt alle Slags Haandværksfolk.

Landet inddeltes i følgende Districter eller Provindser:—

1.—Québec.	5.—Prince Edward's Ø.
2.—Ontario.	6.—Britisk Columbia.
3.—Nova Scotia.	7.—Nord-vest Territoriet.
4.—New Brunswick.	

Hver af disse Provindser har sin egen Bestyrelse som staar under den Canadiske Regjering. Canada bestyres af en General Guvernör, der udnevnes af Dronningen af England.

NEDENSTAAENDE VISER FOLKEMØNGDENS FORØGELSE
I DE SIDSTE 10 AAR I 6 AF DE STØRRE BYER I CANADA.

					1871.		1881.
MONTREAL	...	...	...	...	107,225	...	140,862
TORONTO	...	...	...	...	56,092	...	86,445
OTTAWA	...	...	...	...	21,545	...	27,417
HALIFAX	...	...	...	...	29,582	...	36,102
HAMILTON	...	...	...	...	26,716	...	35,965
LONDON	...	...	...	...	15,826	...	19,763
WINNIPEG	...	...	...	...	350	...	20,310

NOGLE ALMINDELIGE BEMÆRKNINGER OVER CANADA.

Opdyrkede Farme med Beboelsesnuse og Udhusbygninger kunne kjøbes for 70 til 180 Kroner pr Acre. Kjøbesummen kan i de fleste Tilfælde blive betalt afdragsvis i Löbet af flere Aar. Kuns undtagelsesvis blive Farme bortforpagtede, da de fleste foretrække at eie det Land, de dyrker og bebygger.

Afstanden mellem Skandinavien og Canada er forholdsvis saa liden med Nutidens forbedrede Befordrings midler, at man kan naa hvilken somhelst Del af Canada, hvor Jernbane eller Dampskibsforbindelser findes, i 12 til 16 Dage. Communicationerne saavel i Landet, som med Europa er nu saa talrige og hurtige, at de europæiske Markeder, stadig forsynes fra Canada med alle Slags Kornsorter, Kjød, Flesk, Fuglevildt, Fisk, &c., levende Kvæg og Heste.

Canadas Kanalvøsen har kostet umaadelige Pengesummer, men det er ogsaa paa den anden Side et Arbeide, som Landet har al Grund til at være stolt af. Kanalerne ere gravede for at overkomme de Forhindringer, som frembødes for Seilbarheden af Floderne og til at forbinde disse med de store Søer. Skibe paa 600 Tons kan gaa fra den vestlige Ende af Lake Superior (Övre Søen) og fra de Forenede Staters Havn ved dette umaadelige Indlandshav, til Montreal over Søerne Huron, Erie og Ontario og St. Lawrence Floden—en Distance af næsten 1300 engelske Mil. Slusserne paa Welland Kanalen forbindende Søerne Erie og Ontario, bygget for at undgaa Niagarafaldet, er nylig blevet udvidede og er nu 270 Fod lange 45 Fod vide og 14 Fod dybe. Skibe af endnu større Drægtighed kan derfor nu benyttes til Vare transporten fra de vestlige Stater og det vestlige Canada til St. Lawrence Ruten og vil derfor forringe Omkostningerne betydelig. Den canadiske Rute fra Søerne til Udførselshavnene sammenlignet med den til New York og andre Havn paa Østkysten af de Forenede

Stater frembyder flere Fordele. Tag for Exempel Afstanden fra Chicago ved Michigan Søen—den er 150 Mil kortere til Montreal end til New York via Buffalo og Erie Kanalen og der er 16 Slusser mere paa den amerikanske end paa den canadiske Rute. Endvidere, Montreal er 300 Mil nærmere Europa end New York. For at vise de Forbedringer, som har fundet Sted i Seilbarheden af St. Lawrence Floden, kan vi oplyse at i 1850 var Kanalen mellem Quebec og Montreal blot 11 Fod dyb. Den er lidt efter lidt blevet udvidet til 26 Fod. Atlantiske Oceandampere paa 6000 Tons kan nu fortøie ved Kaierne i Montreal.

De Canadiske Meieriproducter har ogsaa alle Steder vundet stor Anerkjendelse. Canadisk Ost erholdt paa Philadelphia Udstillingen den første Pris, og for Canadisk Smør bliver i England altid betalt høiere Priser end andet.

Vinter Hvede fra Ontario, hvilket var udstillet paa Pariser Udstillingen i 1867, erholdt den første Pris, og paa Frugt Udstillingen i Boston i 1873, den største som endnu har fundet Sted, og hvor alle Dele af de forenede Stater vare representerede, erholdt Canada atter første Pris for Vindruer og Blommer dyrkede i det Fri, ligesom 6 Medailler for Pører, Ferskener, &c.

CANADA PÅ VÆRDENSUDSTILLINGEN I PHILADELPHIA.

Listen over Medailler og Belønninger til de Canadiske Udstillere paa Philadelphia Udstillingen er saa stor, at Canada har al Grund til at være stolt deraf. Den udviser 52 Medailler for Heste, 21 for Hvede, 12 for Havre og 2 for Byg.

For Symaskiner fik Canada første Æresdiplom og for sine videnskabelige og Skoleundervisnings Gjenstande blev Canada rosende omtalt.

New Yorker Bladet "The Graphic" siger: "Den smukkeste Frugtudstilling er uidentvivl Frugtavl Foreningens i Ontario." Samme Blad siger videre. Udstillingen optager hele Nordsiden af Frughallen og bestaaer af 100 Skjæpper Æbler, 200 Skjæpper Blommer, 200 Skjæpper Pører, 90 Skjæpper Vinæbler, 25 Skjæpper Ferskener, 143 Skjæpper Vindruer og en Mængde Nødder. Canada erholdt Sølv Medailler for Blommer og et Antal Diplomer for Æbler og Pører.

Siden længere Tid har Canada udført levende Kvæg til de Forenede Stater. I Aarene 1873 og 1874 saaledes af Hornkvæg 74,661 Stykker, Faar 571,940 Stykker og 14,863 Heste. Store Masser Kjød, Vildt,

levende Kvæg Faar og Heste gaa med hvert Dampskeb fra Canada til England og opnaa höie Priser

Saaledes i Aarene.	Hornkvæg.	Faar.
1877	6,940	9,509
1878	18,655	41,250
1879	25,008	80,332
1880	50,905	81,843
1881	62,277	354,155
1882	62,337	311,669

Ligeledes blev i Aaret 1882 udført.

15,161,839 Pund Smør.

50,007,049 „ Ost.

10,499,082 Tylvter Æg.

Ostefabrikationen har tiltaget i en betydelig Grad, hvilket kan sees af de statistiske Opgaver for 1883. Indtil Midten af October 1883 var til England alene fra Montreal udført 196,000 Kasser Ost mere end i en tilsvarende Periode noget tidligere Aar.

For Jægere er Canada et Eldorado, Jagt og Fiskeri er for Haanden i enhver Provinds. De vilde Dyr som forekomme ere, Røve, Elsdyr, Raadyr, Otter, Bœver, Maar, Zobel, Muskusdyr, Harer, Vaskebjørn og Ekorn og af Fuglevildt, Snepper, Vagtler, Duer, Fasaner, Ryper, Gjæs, Ænder, og Strandsniper, og i enkelte Dele træffes ogsaa Böfler og Kalkuner. Jagtloven er ganske enkel og ikke streng—der er kunst fastsat en vis Fredningstid for at forhindre Udryddelse af Vildtet. I Sæsonen kan enhver jage og skyde. Jagtgrundene er let tilgængelige og i alle Dele af Landet findes gode Veie.

RELIGION.

Der hersker den fuldkomneste Religionsfrihed i hele Canada. Emigranter fra Europa vil næsten altid finde Kirker eller Forsamlinger af deres egen Troes bekjendelse.

OPDRAGELSE OG OPLYSNING.

Oplysningen i Canada staar paa et overordentlig höit Trin. De ubemidlede Klasser kunne sende deres Børn til de fri Skoler, hvor der gives en udmarket Undervisning. Veien til de höiere Skoler og Universiteterne er aaben og let for enhver. I intet Land i Verden er Oplysningen mere udbredt end i Canada. I mange Tusinder af Tilfælde har Børn af Indvandrere, der er kommen til Canada uden nogensomhelst Midler, men i en fattig Stilling, modtaget den bedste

Undervisning og har besat de höieste Poster i Landet. De har saaledes opnaaet en fremragende Stilling og en Tilstand af Velvære, en slaaende Modsætning til hvad de hjemme sandsynlig vilde have naaet, hvor maaske mange af dem vilde have endt sit Liv som Fattighuslemmer.

REGJERINGEN OG DE SOCIALE FORHOLDE.

Indvandreren i Canada burde have en Ide om Regjeringsformen og de Sociale Forholde, han vil finde i sit nye Hjem. I Virkeligheden er den førstnævnte den frieste i Verden. Der er intet arveligt Aristocrati i Canada. Kilden til al Magt og Velstand er hos selve Folket, modereret, og ledet af Moderlandets constitutionelle Former, som har taget en dyb Rod i Canada. Hvad angaaer de Sociale Forhold, da hersker der i Canada ei saadan Forskjel i Klasser af Folket, som man ellers finder overalt i den gamle Verden—Arbeideren er lige god som Arbeidsherren og den Fattige er lige vel anseet som den Rige.

Regjeringen, grundlagt paa Principet Ministrenes Ansvar til Parliamentet eller Folkets Repræsentanter, er det frieste, man har. Den holdes ogsaa höit og i Agtelse hos Folket.

Sædet for Rejeringen er i Ottawa.

De forskjellige Provindser har en Guvernör og en ansvarlig indre Regjering efter samme Princip som selve Statens.

De enkelte Districter og Byer har ogsaa deres indre Regjering eller Styrelse som bestemmer Skatter for Veie, Skoler og andre Anliggender.

KVÆGAVL.

Landet er sædeles velskikket for Opdrætning af Kreaturer—Græsset paa Prärierne er i Særdelshed meget kraftigt og nærende og voxer overordentlig frodigt. Det giver ogsaa et ypperligt Hö—den eneste Udgift er at slaa og bringe det hjem til Gaarden. Saa nærende er dette Græs, at Kreaturer er blevet drevet hundredevis af engelske Mile over Prärierne uden at tage det mindste paa Holdet. Denne Overflod paa Græs og Turnips gjør, at Kvægavl er særdeles lønende.

Markien af Lorne, Dronningen af Englands Svigersøn, foretog forledet Aar en Fornöielsesreise over disse uhyre Prärier og udtalte sig ved sin Tilbagekomst til Winnipeg om Kvægopdrætningen i Nordvesten :

Til Calgarry, et Sted som just nu er af stor Interesse da det vil passeres af den nye Can. Pacific Bane, den som vil knytte Forbindel-

sen med det store Pacific Hav's Kyst, er i Löbet af de sidste Par Aar bleven indfört et større Antal Kvæghjorder. I dette Aar har man ført derhen en ypperlig Hjord paa mellem sex, til syv Tusinde Snykker Kvæg, og de Drivere som bragte dem fra Montana, Oregon og Texas erklære alle at de lægge større Værd i de nye rige Græsgange i Nordvesten, end i nogen som er dem bekjendt i Syden.

Hestene forblive ude hele Vinteren igjennem, da Sneen ikke ligger synderlig dyb, og naar de bringes ind om Vaaren, er de ikke ved daarligere Hold, end da de førtes ud ved Vinterens Begyndelse. I Almindelighed samler man dem i Flokke paa et til to Hundrede, og holder en Mand til at vogte dem.

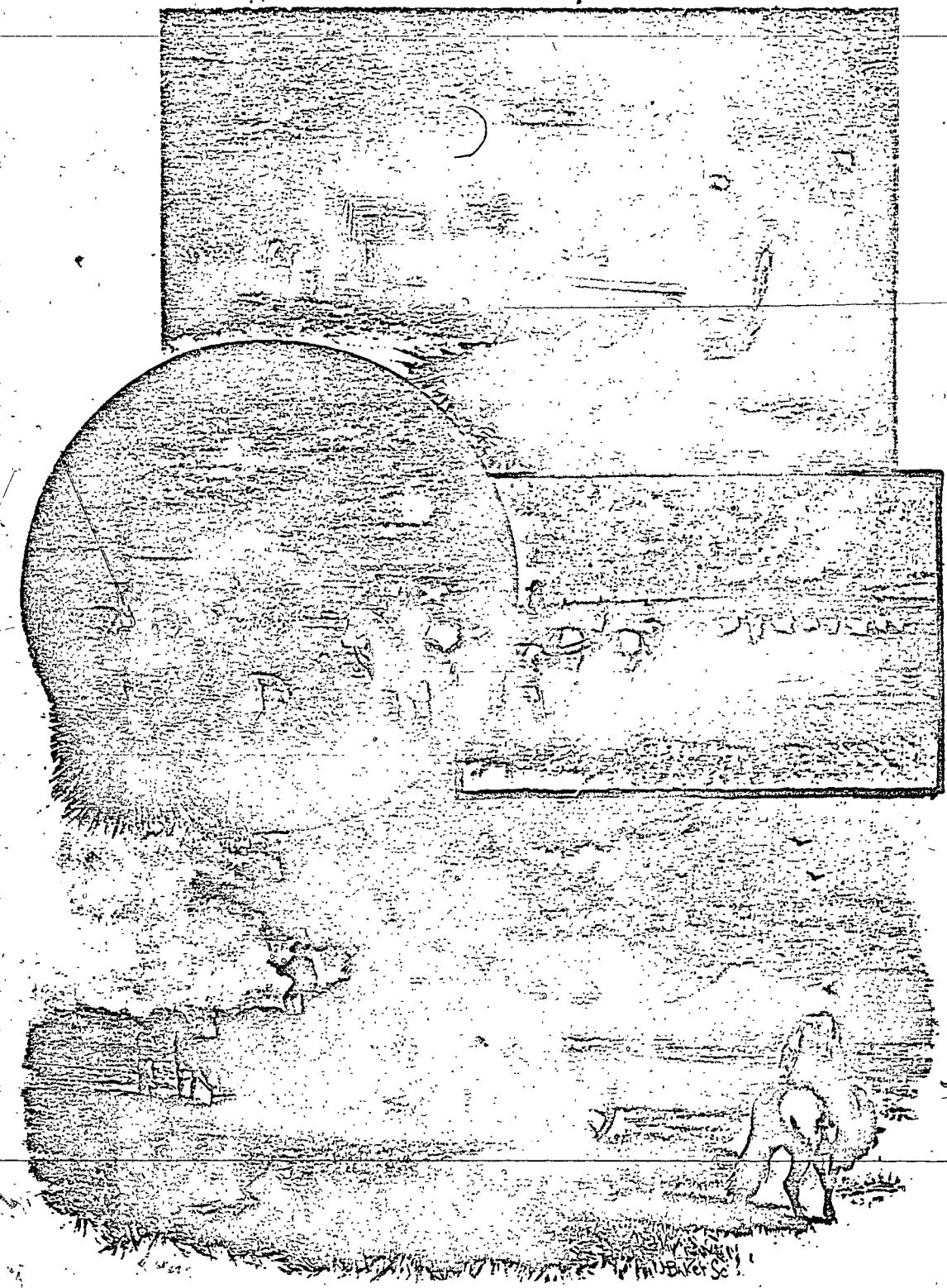
I Löbet af de fem Aar, der afsluttedes 31 Juli 1883, udførte Canada til England alene 178,415 Höveder Kvæg til en Værdi af 12,675,358 Dollars eller omtrent 50 Millioner Kroner.

I industriel Henseende gjør Canada forbausende Fremskridt. De officielle statistiske Oplysninger viser, at dets Production af Bømulds Fabrikata er det tredobbelte af hvad den var i 1879, at dets Uld-Forretning næsten har fordoblet sig i samme Tidsrum, og at Canada nu raffinerer mere Sukker, end det selv har Brug for, hvor imod i 1878 det meste, der forbrugtes dér, raffineredes andetsteds. Men maaske det bedste Bevis for en Stats heldige Status er dens Jernbane Traffiks Tilstand. Fra 1875 forøgedes Antallet af Mil, som Togene løb i Canada, fra 17,680,168 til 27,846,411, Indtægterne fra 19,470,539 til 29,027,789 Dollars og Vægten af Fragt, der transporteredes, fra 5,670,836 til 18,575,787 Tons. Det er tvivlsomt, om noget andet Land har gjort saa vidunderlige Fremskridt i de sidste 6-7 Aar.

PROVINDSEN ONTARIO.

Enhver Familiefader eller Hovedet for en Familie erholder 200 Acres Land frit og enhver Person over 18 Aar, 100 Acres frit, hvor saadant Land anvises Indvandrere. Betingelserne er at af hver 100 Acres skal 15 være ryddet og dyrket efter 5 Aars Forløb, et beboeligt Hus mindst 16 Fod bredt og 20 Fod langt opbygget samt at Besidderen bliver paa Eiendommen mindst 6 Maandser om Aaret. Skjøde udstedes ved Udgangen af disse 5 Aar.

Opbrukket Land kan kjøbes for 18 Kroner til Kr. 35 per Acre. Kjøbesummen kan næsten altid blive betalt afdragsvis i Terminer i en længere Aarrække. Regjeringsland kan ogsaa kjøbes for 30 til 60 cents. per acre.



EN STOR JORDKLENDOM I MANITOBA.

Diese Billeder ere tagne fra Cassel's Billed Bog af Amerika med disses Tilladeelse.



Jordbunden varierer i de forskjellige Districter, men den største Del bestaar af den bedste og rigeste Slags for Agerdyrkning.

Klimatet er meget det samme som i de andre Dele af Canada, men mildere om Vinteren end i Quebec.

Alle Slags Rodfrugter og Frugt voxer i stor Overflod; Hamp Tobak og Sukkerrod er meget lønnende at dyrke, Mais og Tomatoer modnes vel, Pører og Vindruer voxer til Fuldkommenhed i aaben Luft.

Saaledes skriver Thomas B. Potter, Medlem af det engelske Parliament, i et Brev til "det engelske Blad 'Daily News' fra Ontario dateret 20 September 1879."

"Jeg havde ingen Ide om Jordbundens Righed, eller om det Klimat i hvilket Pørerne modnes paa de gamle Trær og der er allevegne Spor af et driftigt, velstaaende Fremtidsfolk.

Farmeren vil finde et ypperligt Undervisningssystem næsten frit, og mange Fordele for hvad han efterlader hjemme, og han kan kjøbe sin egen Jord for hvad han før betalte i Forpagtningspenge i faa Aar."

Provinsen besidder udmærkede Communications Midler baade ved Jernbaner og ved de store Canadiske Indsøer og St. Lawrence Floden med alle Dele af det Americanske Fastland.

De offentlige Skoler er fri og ei afhængig af nogen enkelt Religions-sekt. Alle bosiddende Børn fra 5 Aars Alderen til 21 Aar har fri Adgang til Skolerne.

Der er flere store Byer i Provinsen saasom Toronto, Ottawa, Hamilton, London, Kingston, &c.

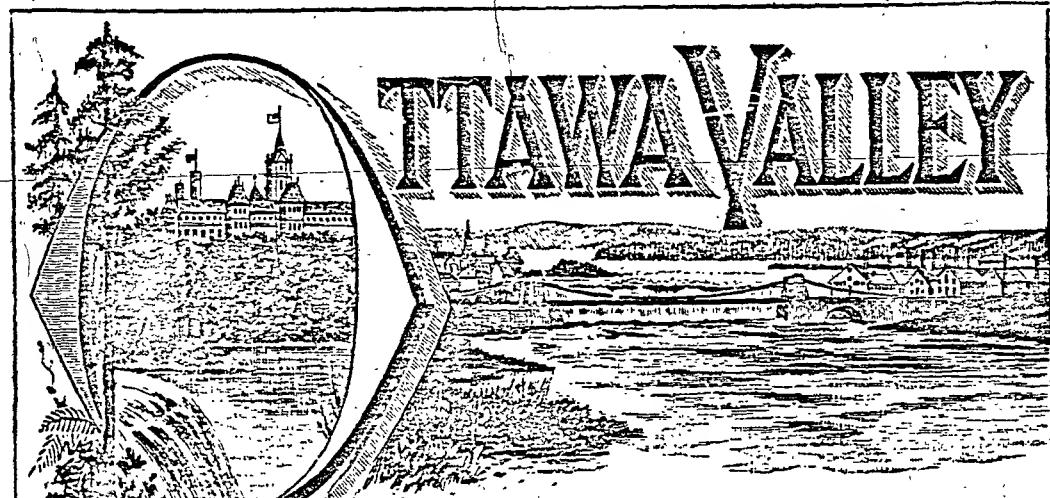
Paa Mineralier har Landet store Rigdomme og frembringer Jern, Kobber, Sølv, Bly, Marmor, Petroleum, Salt, &c. Dets uhyre Granskove er noksom bekjendte.

Industri Frembringelserne bestaar fornemlig af Klæde, Linvarer, Læder, Møbler, forædlet Trælast, Hamp, Jernvarer, Papir, Sæbe, Bomuld og Uldvarer, Dampmaskiner og Locomotiver, alle Slags Trævarer og Agerdyrkningens Redskaber.

Arbeidspengene for Jordarbeidere er fra Kr. 50 til Kr. 100 per Maaned med Kost, og Logis for almindelige Arbeidere fra Kr. 6.00 til Kr. 10.00 per Dag uden Kost og Logis—for Tjenestepiger fra Kr. 30 til Kr. 50 per Maaned med alt i Huset. Flinske Kokkepiger faa endog mere.

Fødevarer er temmelig meget billigere i Canada end i Norge eller Danmark.

OTTAWA VALLEY



OTTAWA DALEN.

Denne yndige Dal, gjennem hvilken Ottawa Floden flyder, indtager et Areal af næsten 30,000 engelske Kvadratmile er for den største Del bevoxet med værdifuld Skov, fornemlig rød og hvid Gran ved Siden af Eg, Bøg, Alm, etc. Dalen er gjennemskaaret af en Mængde Bielve, som falder ud i Ottawafoden og indeholder store Streckninger af fortræffeligt dyrkbart Laud. Ingen anden Region i Amerika af samme Udstrekning besidder en saadan Righoldighed paa Vandkraft og paa Tømmer og Mineralier at udvinde, hvortil Vandfaldene finde Anwendung som en billig Drivkraft. Denne Region er rig paa Jern, Bly, Tin, Marmor, Ochre, Kobber og Apatit. I Apatitminerne finde årligvis Tusinder af Arbeide Employ ligesom i Jernminerne i Nærheden af Byen Ottawa, kuns nogle faa Timers Jernbanereise fra de store Landingspladse ved Atlanterhavet—se medfølgende Kart. Fra dette District, hvor de største Tømmerskove i Amerika findes, skibes årlig Millioner Tylvter skaaren Last til de forskjellige Havn i Verden og Tusinder af Mænd finde Arbeide hele Aaret rundt i de store og mangfoldige Sægbrug til høie Dagpenge.

Byer springe op og Fabrikker anlægges hele Veien op gjennem Ottawa Dalen og nu da den Can. Pacific Bane drives frem gjennem det ypperlige Fri Land District kaldet Algoma til Manitoba, forbindes derved den deilige Ottawa Dal med den vidt bekjendte Red River Dal. Flere andre Jernbaner er allerede under Arbeide i Ottawa Dalen og andre ere projecterede, paa samme Tid som mange Skandinaviske Kolonier er anlagte paa forskjellige Steder opad Dalen. Der er ogsaa betydelig Efterspørgsel efter Arbeidsfolk, som betales med gode Dagpenge. Der er ogsaa faa Steder i Amerika, hvor det er saa billigt at leve, da Tilgangen paa Fødevarer er meget stor.

Opdyrkede Farme med paastaaende Huse kan kjøbes til moderate Priser og i visse Districter kan endnu frit Regjeringsland erholdes.

En Møengde Skandinaver har i senere Aar bosat sig omkring Ottawa. Følgende Brev fra en dansk Emigrant gives her og viser den Omsorg som Regjeringen tager om alle Invandrere.

OTTAWA, ONTARIO, 4de April, 1883.

Efterat vi just ere ankomne med Jernbanen hertil blevе vi til vor store Overraskelse mödte paa Banegaarden af en dansk Mand, som er ansat som Tolk for Regjeringen til at møde alle Udvandrere som ankomme her uden Kundskab til det engelske Sprog. Han bragte os til et Logishus hvor vi faa 3 fri Maaltider og en Seng for Natten. Imorgen tidlig reise vi til en Plads som hedder Mattawa for at arbeide paa den Canadiske Pacific Jernbane, hvor vi skulle have halv anden Dollar om Dagen, saa vi kunne spare 1 Dollar op om Dagen ved 10 Timers Arbeide. Der skal være Arbeide paa den Jernbane for 5 á 6 Aar endnu, saa at der vil være god Plads for mange Landsmænd endnu, dersom de blot ville komme her til Ottawa.

Vi have nedskrevet vor Adresse i Tilfælde at De vilde børre os med et Par Ord, vi skulde da om nogen Tid give Dem fuldere Oplysning om Forholdene her.

Med største Höiagtelse

HANS HANSEN,

fra Hillerød, Frederiksborg Amt.

THOMAS ANTON ANDREASEN,

fra Ugilt, Hjørring Amt.

JACOB CHRISTIAN PETERSEN,

fra Ugilt, Hjørring Amt.

PROVINDSEN QUEBEC.

Paa otte af de store Colonisations Feldter, vil enhver mandlig Colonist og Emigrant i 18 Aars Alderen erholde frit Skjöde for 100 Acres Land.

Betingelserne er at Hus skal være opbygget inden Udgangen af det 4de Aar og 12 Acres Land være opdyrket. Skjödet bliver da udfærdiget. Regieringsland kan her ogsaa kjøbes for 30 til 60 cents. per Acre.

Provindsen har en Hjemsteds Lov hvorved Settlerens Eiendom under visse Betingelser ei kan beslaglægges.

Jordbunden er af udmærket Beskaffenhed og Frembringelserne er af lige god Kvalitet som i de andre Dele af Canada.

Guld, Bly, Sølv, Jern, Kobber, Platina, &c., findes, men Bjergværksdriften er endnu i sin Barndom i denne Provinds.

Fiskerierne er overordentlig rige og i 1876 var Udbyttet Dol. 2,097,077.

De største Byer her er, Quebec og Montreal, men der er ogsaa andre meget store.

De Bemærkninger, som forøvrigt ere gjorte om Provindsen Ontario, gjælder ogsaa for Quebec.

Provindsen Quebec besidder to store Søhandelsteder nemlig Quebec og Montreal, hvilke begge har store Kaier og Værfter, langs hvilke Dampere af 6000 Tons Drægtighed bekvemt kan flyde.

PROVINDSEN NEW BRUNSWICK.

100 Acres frit Land kan enhver Person erholde paa følgende Betingelser.

20 Dollars contant som Bidrag til Veianlæg og Gjærder eller aarligt Arbeide for 10 Dollars i 3 Aar. Hus at være opført inden 2 Aar og 10 Acres at være ryddet og dyrket inden 3 Aars Udgang.

Jordbunden er sørdeles frugtbar og frembringer det samme som i Danmark. Af Hvede faar man i Regelen 20, af Havre 34, af Byg 29, af Vinterhvede 33, af Rug 20, af Mais 41, af Potetes 226, af Turnips 456 Bushels per Acre.

Skibsbygning driver i det store i denne Provinds og al anden Industri har stor Fremgang. Der forarbeides Uld og Bomuldsvarer, Sko og Stövler, Læder, Vogne, Trævarer Papir, Søbe, &c., &c.



Natur "FORT CALHOUN" vedet MEXICO MOUNTAINS, "MEXICANA."
Dette Billedet er tagne fra "Oncet's" stil. af Bog af Amerika med dicos Tidsskrift.



NY DANMARK.

Et meget blomstrende og Aar for Aar tiltagende Skandinavisk Settlement findes i denne Provinds, kaldet New Denmark eller Ny Danmark.

Den kan naaes paa nogle faa engelske Mile nær med Dampskibe paa St. John's Floden, hvilke opholde Farten 8 til 9 Maaneder om Aaret.

Ogsaa per Jerbane fra St. John daglig inden nogle Miles Afstand.

I Nærheden af Kolonien findes et godt Marked for Afsætning af Producterne.

En anden Vei vil snart blive aabnet fra Quebec direkte ved Fuldförelsen af New Brunswick og Cånada Jernbanen.

PROVINDSEN NOVA SCOTIA.

I denne Provinds er Land nu vanskeligere at erholde—Prisen er ca 44 Doll. per 100 Acres—men frit Land gives ogsaa til virkelige og dygtige Settlere.

Jorden frembringer alle Slags Rodfrugter og store Kvantiteter Æbler dyrkes for Export.

Nova Scotia indeholder store Skovstrækninger for Skibstømmer og svært Tømmer for Udförsel, Guld, Jern, Kul og Gibs findes i store Kvantiteter.

Landet gjenmenneskjeres af flere Jernbaner.

Halifax er den fornemste By i Provindsen og er en Vinterhavn for hele Canada. Den har en smuk Havn med Jernbane Forbindelse med alle Dele af Canada og Unionen.

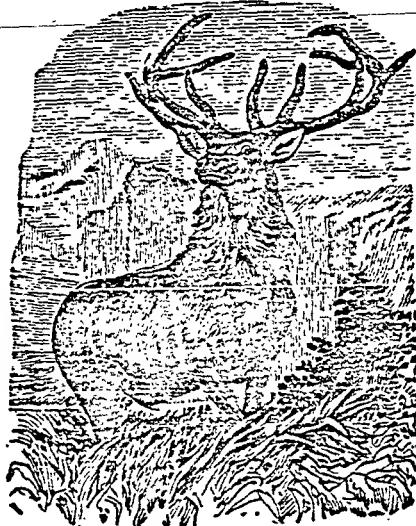
FISKERIERNE.

Fiskeriene i Nova Scotia er af stor Vigtighed for denne Provinds. I 1876 var Antallet af Fartøier anvendte hertil 653, og af Baade 9,585 bemandedt med 24,142 Fiskere og Matroser. Det opfiskede Kvantum Torsk var 509,968 Centner til en Værdi af 2,549,000 Dollars, af Makrel 70,964 Tønder værdsat til 709,450 Dollars, af Flyndre 13,679,212 Pund værdsat til 820,752 Dollars, af Sild 164,580 Tønder til en Værdi af 660,300 Dollars, af Hummer 3,375,380 Kander værdsat til 502,310 Dollars. Af Torsketræn udvandtes 345,470 Gallons til en Værdi af 224,688 Dollars. Den samlede Værdi af Fiskeriene i denne Provinds for 1876 var ca 6,029,050 Dollars.

PRINDS EDWARD'S Ö.

Störstedelen af Landet her er allerede optaget men opdyrkede Farme kan kjøbes for omkring Kr. 72 per Acre.

PROVINDSEN BRITISK COLUMBIA.



Denne Provinds, som indbefatter Vancouver øen er den vestligste af de Provindser som tilhøre det Canadiske Omraade, det grøndser i øst til Klippebjergene og i Vest til det stille Hav.

Det har mange udmærkede Havne, af hvilke Burrard Inlet sandsynligvis vil blive Endepunktet for den Canadiske Pacific Bane—125 Mile af denne Bane er nu under Arbeide i Provindsen.

Familiefædre, Enker eller ugifte Mænd kan erholde frit Land fra 160 til 320 Acres efter Beliggenheden. Skjødet koster blot 7 Dollars.

Optaget Land kan kjøbes for 1 Doll. per Acre betalbar i 2 Aar, og dyrkade Farme koste fra Kr. 18 til 150 per Acre.

Britisk Columbia lar store Skovstrækninger og rige Fiskerier, som hvert Aar stige i Værdi. Guld og Sølv findes ligesaa i store Kvantiteter. Guldudbyttet fra 1858 til 1876 var omrent 40 Millioner Dollars.

ENHVER I AMERIKA ELLER ANDETSTEDS UDE AF ARBEIDE, ELLER SOM ÖNSKER AT FORBEDRE SIN STILLING, SKULDE SKRIVE FOR AT ERHOLDE FULD OPLYSNING OM ARBEIDSPENGE, PRISER PAA LAND, ETC., TIL

JOHN LOWE, ESQ.,

Secretary of the Department of Agriculture,

GOVERNMENT BUILDINGS, OTTAWA, ONTARIO,

AMERIKA.

Følgende Ord-Fortegnelse og Samtale Övelser vil findes
nyttig for Emigranter og Andre, som har Brug for
det engelske Sprog.

FORSKJELLIGE SPISEVARER.

Norsk.	Engelsk.	Udtalen.
Smør	Butter	Bötter
Brød	Bread	Bred
Oxekjöd	Beef	Bief
Kalvekjöd	Veal	Viel
Faarekjöd	Mutton	Mötten
Skinke	Ham	Hæm
Flæsk	Pork	Pork
Smult	Lard	Lard
Pölse	Sausage	Saasædsch
Æg	Egg	Ægg
Mel	Flour	Flaur
Lög	Onion	Onien
Petersille	Parsley	Parsli
Peber	Pepper	Pepper
Salt	Salt	Saalt
Spegesild	Salt herring	Saalt herring
Klipfisk	Salt-fish	Saalt Fisch
Torsk	Codfish	Kodfisch
Kaffe	Coffee	Kaaffi
The	Tea	Ti
Mælk	Milk	Milk
Fløde	Cream	Kriem
Vand	Water	Vaater
Öl	Beer	Bier
Vin	Wine	Wein
Brændevin	Spirits, Brandy	Spirits, Brandi
Citron	Lemon	Lemmon
Æble	Apple	Æppel
Pære	Pear	Pær
Vindruer	Grapes	Græps
Stikkelsbær	Gooseberry	Guusherri
Jordbær	Strawberry	Straaberri

KLÆDNINGSSTYKKER.

Norsk.	Engelsk.	Udtalen.
Overfrakke	Overcoat	Overkoot
Frakke	Coat	Koot
Trøie	Jacket	Jacket
Vest	Waiscoat	Vestkoot
Benklæder	Pants, Trouzers	Pants, Troussers
Sokker	Socks	Soks
Underbenklæder	Drawers	Draaers
Skjorte	Shirt	Sjört
Halstörklæde	Necktie	Nektei
Sko	Shoes	Sjuus
Stövler	Boots	Buuts
Hat	Hat	Hat
Hue	Cap	Kæp
Lommetörklæde	Handkerchief	Hændkertsjif
Kam	Comb	Kaam
Börste	Brush	Brösch
Sæbe	Soap	Soop
Kaabe	Cloak	Klook
Kjole	Dress	Dres
Skjorte	Skirt	Sjört
Klokke	Underskirt	Öndersjört
Strömpor	Stockings	Stokkings
Särk	Chemise	Schemis
Livstykke	Corset	Kaarset
Hat	Bonnet	Baannet
Kappe, til Hovedet	Cap	Kæp
Halstörklæde	Necktie	Nektei
Morgensko	Slippers	Slippers
Schawl	Shawl	Schaal
Snip, Krave	Collar	Kollar
Skobaand	Shoelaces	Sjulaeses
Knæpper	Buttons	Böttens
Lomme	Pocket	Pokket

DAGE OG AARSTIDER.

Norsk.	Engelsk.	Udtalen.
Mandag	Monday	Mondæ
Tirsdag	Tuesday	Tjusdæ
Onsdag	Wednesday	Vædnesdæ
Torsdag	Thursday	Tursdæ
Fredag	Friday	Froidæ
Lördag	Saturday	Sæturdæ
Söndag	Sunday	Söndæ
Januar	January	Jannuarri
Februar	February	Februarri
Marts	March	Martsch
April	April	Æpril
Mai	May	Mæ
Juni	June	Juun
Juli	July	Juulei
August	August	Aagust
September	September	September
Oktober	October	Oktoper
November	November	November
December	December	December
Foraar	Spring	Spring
Sommer	Summer	Sommer
Efteraar	Fall	Faal
Vinter	Winter	Vinter
Jul	Christmas	Kristmæs
Nytaar	New Year	Nju Jíir
Paaske	Easter	Lister
Pintse	Whitsuntide	Hvittsönteid
Kulde	Cold	Koold
Varme	Heat	Hiit
Storm	Storm	Storm
Regn	Rain	Ræn
Sne	Snow	Snoo
Frost	Frost	Frost

TAL.

Norsk.	Engelsk.	Udtalen.
En To Tre Fire	One two three four	Von tuu thrii faar
Fem Sex Syv Otte	five six seven eight	feiv six seven æet
Ni Ti Elleve	nine ten eleven	nein tæn elæv'n
Tolv Tretten	twelve thirteen	tvælv thörtiin
Fjorten	fourteen	faartiin
Femten Sexten	fifteen sixteen	fiftiin sixtiin
Sytten Atten	seventeen eighteen	sev'ntiin æetiin
Nitten Tyve	nineteen twenty.	neintiin tventi
Tredive Fyrretyve	thirty forty	thörti, faarti,
Femti Sexti	fifty sixty	fifti sixti
Sytti Otti	seventy eighty	sev'nti tæi
Nitti	ninety	neinty
Et Hundrede	One hundred	Von hondred
Enogtyve	Twenty one	twentivon
Toogtyve etc.	Twenty two etc.	twentituu etc.

SPISEREDSKABER.

Kniv, Gaffel,	Knife, Fork,	Neif, Faark,
Ske, Glas,	Spoon, Glass,	Spuun, Glass,
Kop, Tallerken,	Cup, Plate,	Kop, Plæ't,
Skaal, Flaske,	Bowl, Bottle,	Boul, Baattel,
Dug, Ild.	Tablecloth, Fire,	Tbæelklaath, Feier.

MAAL, VÆGT, METALLER, FARVER OG TØIER.

1 Yard (c. 1 $\frac{1}{7}$ Al.)	One yard,	Von Jard
1 Favn, 1 Tomme,	One fathom, One inch,	Von fættom, Von Insch.
1 Mil,	One Mile,	Von Mail,
1 Centner,	A Hundredweight,	Æ Höndredvææt,
1 Pund, 1 Unze (2 Lod)	A pound, An ounce,	Æ Paund, Æn auns,
Jern, Staal,	Iron, Steel,	Eiron, Stiil,
Guld, Sölv,	Gold, Silver,	Goold, Silver,
Kobber, Messing,	Copper, Brass,	Kopper, Brass,
Bly, Tin, ogs. Blik	Lead, Tin,	Læd, Tin,
Hvidt, Sort,	White, Black,	Weit, Blæk,
Rød, Gul,	Red, Yellow,	Ræd, Jello,
Grön, Blaa,	Green, Blue,	Griin, Blu,
Violet, Lilla,	Violet, Lilac,	Veiolet, Leilak,
Lærred, Klæde,	Linen, Cloth,	Linnen, Klaath,
Dreil,	Drilling,	Drilling,
Bomuldstöi,	Cottoncloth,	Kaattonklaath,
Strikkede Sager.	Knitted articles.	Nitted artikels.

BESTILLINGER OG HAANDVÆRK.

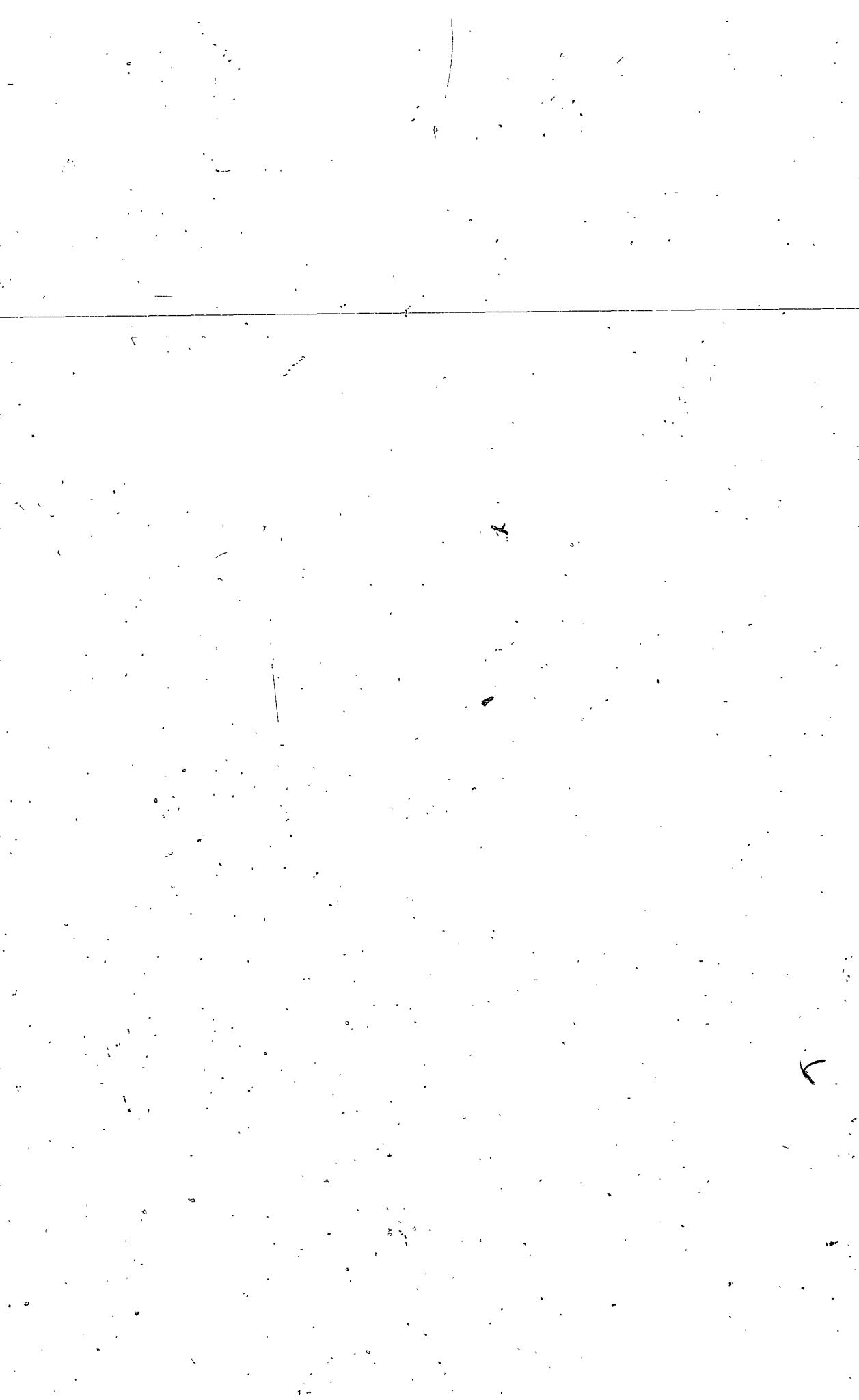
Norsk.	Engelsk.	Udtalen.
Kobbersmed	Coppersmith	Kopersmith
Grøvsmed	Blacksmith	Blæksmith
Kleinsmed	Locksmith	Laaksmith
Hjulmager	Wheelwright	Wiilwright
Murer	Mason	Mæson
Stenhugger	Stonemason, Stone-cutter	Stoornæsen, Stoonkötter
Handskemager	Glovenaker	Glaavmæker
Skræder	Taylor	Tælor
Victualiehandler	Grocer	Groser
Klædehandler	A drygoods merchant	æ drei guuds mörtsjent
Apotheker	Druggist	Dröggist
Barber	Barber	Barber
Doktor	Doctor	Doktor
Prokurator	Lawyer	Laajer
Præst	Minister	Minist'er
Lærer	Teacher	Tiitscher
Mester, Svend, Lærling	Master (med Tillæg af Haandværket) Journeyman, Apprentice	Mast'er, Jörnimæn, Ap-pren'tis
Markarbeider,	Farm labourer	Farmlæborer
Hyrde,	Shepherd	Shæp'erd
En Mand til at plöie	Ploughman	Plaumæn
Kudsk	Coachman, Driver, Teamster	Kootschmæn, Dreiver Timster
Bykarl	Manservant	Mæn Sörv'nt
Melkepige	Dairymaid	Dærimæd
Stuepige	Chambermaid	Tsjæmbermæd
Kokkepige	Cook	Kuk
Tömrer	Carpenter	Karp'enter
Bygningssnedker	House carpenter	Haus Karp'enter
Möbelsnedker	Cabinetmaker	Kabinetmæker
Sadelmager	Saddler	Sædler
Tapetserer	Upholsterer	Opholserer
Bødker	Cooper	Kuuper
Maler	Painter	Pæænter
Skomager	Shœemaker	Sehumæker
Blikkenslager	Tinsmith	Tinsmith

GJERNINGSORD.

Norsk.	Engelsk.	Udtalen.
at arbeide, at pleie	to work, to plough	tu work, tu plau
at grave, at vande	to dig, to water	tu dig, tu waater
at kjöbe, at slgme	to buy, to sell	tu bai, tu seel
at koge, at stege	to boil, to fry	tu baail, tu frei
Er det tilladt at röge Tobak i Vognen?	Are you permitted to smoke in the cars?	Ahr ju permitt'ed tu smohk in thi kar?
Nei; dersom De ønsker at röge maa De gaa ind i Rögevog- nen.	No, Sir; if you want to smoke, you must go into the smoking car.	No, Sörr, iff ju uont tu smohk, ju mösst goh in'tu thi smok'ing kar.
Konduktoren spørger etter Billetterne.	The conductor is ask- ing for the tickets.	Thi kondök'tr is ask'ing for thi tik'ets.
Er vi da saa nær Win- nipeg?	Are we so near Win- nipeg?	Ahr uih so nihir Win- nipeg?
Toget vil ankomme til Winnipeg om nogle faa Minutter.	The train will arrive at Winnipeg in a few minutes.	Thi træn uill æreiv' æt Winnipeg in æ fju minn'itts.
Findes der noget Hotel lige ved Jernbane- stationen?	Is there any hotel close to the railway depot?	Is dær enn'i hotel klohs tu thi ræl- uæ-dipo?
Ja, der er flere.	Yes, there are several.	Jess, dær ahr sev'ræll.
Jeg har mistet min Bagage; hvorledes skal jeg faa den igjen?	I have lost my bag- gage; how can I get it back again!	Ei hæv lost mei bæggædsj; hau kæn ei get it bæke-genn?
Har De Beviserne for Deres Tøi?	Have you got the checks for your things?	Hæv ju got the tscheks for jur things?
Ja, jeg har dem her.	Yes, Sir, I have them here.	Jess, Sörr, ei hæv dem hihr.
De maa henvende Dem til Bagagemasteren og sige ham, hvor De sidst saa Deres Bagage.	You must go to the baggage-master and tell him where you last saw your bag- gage.	Ju möst go tu the bæggædsj-mas- ter ænd tell him uær ju last saa jur bæggædsj.



VILDE ØRER VENNS I DALMENAM-ÅREKSY MOUNTAINS (BILDEGE), ALASKA.
Dette Bildet er tatt fra Gæst's Billed Dog of America med disse Tillatelse.



I MANITOBA.

Norsk.	Engelsk.	Udtalen.
Om at söge Arbeide (Beskjæftigelse).	Of Seeking Work (Occupation).	Ovv sihk'ing Uork (Okjupæ'shon).
Jeg har hört, at De behöver en Arbeids- mand (Tjener)	I have heard that you are in want of a workman [labourer, servant]	Ei hæv hörd thaet ju ahr in uont ov eh uorkmæn (leh' borer, ser'vænt)
Aa ja; hvad kan De gjøre?	Well, yes: what can you do?	Uell, jess; uot kæn ju du?
Jeg er övet i al Slags Gaardsarbeide	I have done all sorts of farm labour	Ei hæv dön aal sorts ov farm-leh'bor
Da har jeg Brug for Dem	Then I can give you something to do.	Then ei kæn giv ju som'thing tu du
Hvad Daglön giver De	What wages do you give?	Uot uæ'dsjes du ju giv?
Jeg betaler mine Ar- deidsfolk, efter hvad de udretter	I pay my labourers according to the work they do	Ei pæ mæi leh'borers ækor'ding tu de uork de du
Hvad er Deres Profes- sion?	What are you by trade?	Uott ahr ju bei træd?
Jeg er Skräddersvend (Skomagersvend, Snedkersvend)	I am a journeyman tailor (journeyman shoemaker, joiner) ¹	Ei æm eh dsjörnimæn teh'lor (dsjörnimæn sjumæker dsjoiner
Har De arbeidet her i Byen?	Have you been work- ing in this town!	Hæv ju bihn uork'- ing in dis taun?
Jeg har arbeidet i flere Værksteder	I have been employed in several work- shops	Ei hæv bihn emploid in sevverræll uork'- shops
Behöver De en Tjen- estepige?	Are you in need of a servant-girl (maid- servant?)	Ahr ju in nihd ov eh sör'vænt-görl (mehd'-sör'vænt?)
Kan De stryge?	Can you iron?	Kæn ju eiern?
Kan De lave Mad?	Can you cook?	Kæn ju kuhk?
Kan De sy med Sy- maskine?	Can you sew with the sewing-machine?	Kæn ju saa uith thi saa'ing-meschin?

Norsk.	Engelsk.	Udtalen.
Hvor længe har De været her i Landet ?	How long have you been in this country ?	Hau long hæv ju bijn in dis köntri ?
Et Aar ; et halvt Aar ; tre Maaneder	A year ; half a year ; three months.	Æh jahr ; hahf æh jahr ; thrih monts
Kan De tale Engelsk ?	Can you speak English ?	Kæn ju spihk Ing-lisch ?
Ja, lidt, Frue.	Yes, madam, a little	Jess, mædd'aem, æ littel
Om Kjöb af Land (Landeiendom).	Of the purchase of Land.	Ov thi pör-tshæs ov Lænd.
Jeg ønsker at faa kjøbt noget af Statens Land i Manitoba ; til hvem skal jeg henvende mig ?	I want to purchase (buy) some government land in Manitoba ; to whom shall I apply ?	Ei uont tu pör-tshæs [bei] söm guvv'ernmænt lænd in Manitoba ; tu huhm shæll ei æpplei ?
De maa henvende Dem til 'Landinspektøren.'	You must apply to the land inspector.	Ju möst æpplei' tu de lænd-in-spektor.
Hvor er han at træffe ?	Where is he to be found ?	Huær is hi tu bi faund ?
De vil træffe han paa Raadhuset.	You will find him at the court-house.	Ju uill feind him æt de kaart-haus.
Er det her, man maa henvende sig for at faa kjøbt noget af Statens Land ?	Is it here you must apply to purchase government land ?	Is it hihr ju möst æpplei' tu pör-tshæs govv'ernmænt-lænd ?
Ja ; hvad Slags Land ønsker De at kjøbe ?	Yes, Sir ; what sort of land do you want to buy ?	Jess, Sorr ; huot sort ov lænd du ju uont tu bei ?
Jeg ønsker at kjøbe noget Setteland (Skovland).	I want to buy some prairie-land (wood-land).	Ei uont tu bei söm præ'ri-lænd [uod-lænd].
Hvor meget Land ønsker De at kjøbe ?	How much land do you intend to buy ?	Hau mötsj lænd du ju intend tu bei ?

Norsk.

Engelsk.

Udtalen.

En Sektion (en halv, en Kvart Sektion).

A section (half a section, a quarter of a section).

Æ seksjen (hahf æ seksjen, æ kuaarter ov æ seksjen).

De maa skrive en Ansöging til Landkontoret.

You must write an application to the land office.

Ju möst reit æu æpplikeh'sjen tu de lænd-off'iss.

Hvorledes skal den skrives?

How must I write it?

Hau möst ei reit it?

Jeg skal skrive Ansöningen; De behöver blot at undertegne den.

I will write the application; you need only sign it.

Ei uill reit de æpplikeh'sjen; ju nihd ohn'li sein it.

Kjender De her i Nærheden nogen god Gaard, som er til salgs.

Do you know of any good farm¹ for sale in this neighbourhood?

Du ju noh ov enn'i gudd farm for säl in dis neh-borr'hud?

Ja, jeg kjender en, som kun ligger et Par Mil herfra.

Yes, Sir, I know of one, only a mile or two from here.

Jess, Sörr, ei noh ov uon, ohn'li æ meil or tu from hihr.

Paa hvilke Betingelser vil Eieren sælge den?

On what conditions will the owner sell it?

On uott kondisjens will de ohn'er sell it?

En tredie Del af Kjøbesummen skal betales kontant, og for Resten maa der stilles Sikkerhed.

One-third of the purchase-money will have to paid cash, and security given for the remainder.

Uon thörd ov de pörr'-tshæs - monn'i uill hæv tu bi pæd kæsj æn sikjuh' riti given for de rimæn'der.

Jeg kan betale kontant.

I can pay cash (cash down).

Ei kæn peh kæsh (kæsh daun).

Da tror jeg, at De vil faa Gaarden billig.

Then I think you will get the farm cheap.

Den ei tink ju uill get de farm tsjiip.

Ved De, hvormeget Eieren forlanger for sin Gaard?

Do you know how much the owner asks for his farm?

Du ju noh hau mötsh de ohner asks for his farm?

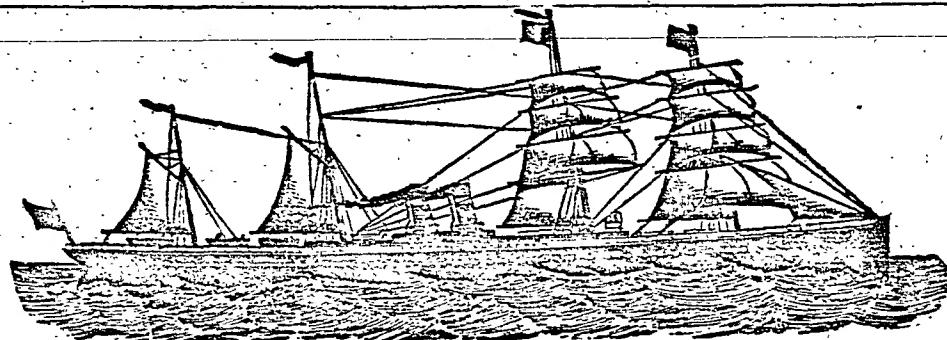
(1) Farm hetyder egentlig en Gaard, som er forpagtet, men nu svarer Ordet til Bondegaard, Avlsgaard; Landeicudom: landed property; Gods: estate.

ALLAN LINIENS

KONGELIGE POST-DAMPSKIBE.

Hver Tirsdag og Onsdag fra Liverpool til

Canada og de Forenede Stater.



Austrian	Capt. Barrett.	Hanoverian .. Capt. Stephen.	Peruvian Capt. Ritchie.
Acadian	McGrain.	Hibernian H. Wylie.	Phoenician .. — Brown.
Buenos Ayrean ..	Scott.	Lucerne .. Kerr.	Polynesian .. — R. Brown.
Canadian	Menzies.	Manitoban.... McNicol.	Prussian — McDougall.
Caspian	Thompson.	Nestorian James.	Sardinian .. — Dutton.
Circassian	W. J. Smith.	Newfoundland — Mylius.	Samatian .. — Graham.
Corean	Archer.	Nova Scotian — Richardson.	Scandinavian .. — Park.
Grecian	Le Gallais.	Parisian J. Wylie.	Waldensian .. — Moore.
Carthaginian (Building)		Numidian (Building)	Siberian (Building)

PASSAGERER BEFORDRES

med denne Linies velbekjendte, store, hurtigaaende og bekvemt indrettede Postdampske fra Christiania hver Fredag, fra Christianssand hver Lördag, fra Stavanger, Bergen og Trondhjem hver Torsdag.

DEN KORTESTE RUTE OVER ATLANTERHAVET

til

Canada og de Forenede Stater.

Læge og norsk Tolk medfølger hvert Dampske, ligesom ogsaa Tolk følge Passagererne til Chicago.—I Billetterne er iberegnet Medicin, dersom saadan behøves, fri Kost fra Norge til Landstigningen i Amerika, Kost og Logis under Opholdet i Hull og Liverpool, samt fri Transport af Bagage.—Børn under 12 Aar bør medbringe Daabsattest. Mandspersoner i Alderen mellem 21 og 33 Aar maa have enten Fripas eller Reisetilladelse af Militærautoriteterne.—Passagerer, der besætte sig i Canada, faa Understøttelse af den canadiske Regjering.—Første og anden Klasses samt Mellemdæksbilletter udstedes og nærmere Underretninger meddeles af:

ALLAN LINIENS AGENT, Christiansand. J. L. WATHNE, Stavanger.

JOH. MARTENS, Bergen. J. M. SELLANDEE, Trondhjem.

A. SHARPE, Christiania.

Samt hos Liniens Agenter i andre Byer og Distrikter.

